

**СУБАГЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ № _____
НА РЕАЛИЗАЦИЮ ТУРИСТСКИХ ПРОДУКТОВ**

г. Кишинев «_____» _____ 2024 г.

SRL «Join Up», именуемый в дальнейшем **Агент**, представленный **Герги Михаилом** действующего на основании устава с одной стороны, и _____, в лице администратора _____, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем **Субагент**, с другой стороны, далее по отдельности, именуемые «Сторона» и совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее **Субагентское Соглашение** (далее- **Соглашение**) на нижеследующих условиях:

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. По настоящему Соглашению, Субагент обязуется предоставить Агенту услуги коммерческого посредничества в реализации туристического продукта Агента, а Агент оплачивает надлежаще оказанные услуги Субагента в размерах и в форме, определенной настоящим Соглашением. Настоящее соглашение устанавливает между Сторонами Субагентские отношения, при этом Субагент действует в качестве коммерческого Агента в порядке, определенном главой XXII Гражданского кодекса Республики Молдова

1.2. Стороны согласовывают, что Субагент вправе предоставлять туристам сопутствующие услуги от своего имени и по своему усмотрению, в частности, консультационные, информационные и другие. Условия предоставления и стоимость таких услуг должны быть согласованы Туристом и Субагентом. При этом стоимость таких сопутствующих услуг должна быть в пределах цены (общей стоимости) туристического продукта, указанного на сайте, в каталогах и других рекламных материалах Агента.

1.3. Агент является Агентом Туроператора ООО «ДЖОИН АП!» и наделен полномочиями на заключение данного субагентского соглашения.

1.4. Субагент представляет интересы Агента на условиях, определенных настоящим Договором на территории Республики Молдова (далее – РМ).

1.5. Субагентские отношения по настоящему Договору не является монопольным.

1.6. По настоящему договору осуществляют действия должностные лица Субагента (лица, находящиеся в трудовых отношениях с Субагентом), через которые Субагент по закону или в соответствии с учредительными документами приобретает юридические права (обязанности) и выполняет их.

1.7. Настоящий Договор является надлежащей формой подтверждения полномочия Субагента и не требует оформления доверенности, или другого иного договора поручения.

1.8. По настоящему Договору Субагент наделяется полномочиями заключать договоры на обслуживание только на условиях, указанных в Приложении 1. Все другие договоры не возлагают на Агента никаких обязательств, поскольку заключенные от имени Агента без надлежащих на то полномочий (в таком случае исполнителем услуг является Субагент), одновременно подтверждения заказа и предоставления документов, дающих право получить туристический продукт не считаются одобрением

**CONTRACT DE SUBAGENT NR. _____
PRIVIND COMERCIALIZAREA
PACHETELOR DE SERVICII DE CĂLĂTORIE**

or. Chișinău „_____” _____ 2024

SRL „Join Up”, denumită în continuare **Agent**, în persoana dlui **Gherghi Mihail** ce acționează în baza statutului pe de o parte, și _____

_____, în persoana administratorului _____

_____, care acționează în baza Statutului, denumită în continuare **Subagent**, pe de altă parte, în continuare denumite separat „Parte” și împreună denumite „Părți”, au încheiat prezentul **Contract de Subagent** (în continuare - **Contract**) în următoarele condiții:

1. PREVEDERI GENERALE

1.1. Conform prezentului Contract, Subagentul se obligă să-i presteze Agentului servicii de intermediere comercială la comercializarea Produsului Turistic al Agentului, iar Agentul va achita costul serviciilor Subagentului, prestate în modul corespunzător, în mărimea și sub forma definite prin prezentul Contract. Prezentul contract stabilește raporturi de Subagent între părți, totodată Subagentul va acționa în calitate de Agent comercial în modul stabilit la capitolul XXII din Codul Civil al Republicii Moldova.

1.2. Părțile convin că Subagentul va avea dreptul să presteze turiștilor serviciile aferente, în nume propriu și la propria latitudine, în special, servicii de consultanță, de informare și altele. Condițiile de prestare și costul unor astfel de servicii vor fi coordonate de către Turist și Subagent. Totodată, costul unor astfel de servicii se va încadra în limitele prețului (costului total) al produsului turistic, specificat pe situl, în cataloagele și în alte materiale publicitare ale Agentului.

1.3. Agentul este Agentul Operatorului Turistic S.R.L. „Join Up” și este autorizat să încheie acest contract de subagent.

1.4. Subagentul va reprezenta interesele Agentului în condițiile definite în prezentul Contract pe teritoriul Republicii Moldova (în continuare – РМ).

1.5. Raporturile de Subagent conform prezentului Contract nu sunt monopoliste.

1.6. Conform prezentului Contract, vor acționa persoanele cu funcții de răspundere ale Subagentului (persoane care se află în raporturi de muncă cu Subagentul), prin intermediul cărora Subagentul, potrivit legii sau în conformitate cu actele de constituire, dobândește drepturi juridice (obligațiuni) și le execută.

1.7. Prezentul Contract reprezintă forma corespunzătoare de confirmare a împuternicirii Subagentului și nu impune perfectarea vreunei procuri sau vreunui alt contract de mandat.

1.8. Conform prezentului Contract, Subagentul se autorizează să încheie contracte de deservire numai în condițiile specificate în Anexa 1. Orice alte contracte nu pun în sarcina Agentului niciun fel de obligațiuni, deoarece sunt încheiate în numele Agentului fără împuternicirile cuvenite în acest sens (respectiv, prestatorul de servicii este Subagentul), totodată, confirmarea comenzii și prezentarea actelor care acordă dreptul de a beneficia de produsul turistic, nu se vor considera

Туроператором соглашения, заключенного между Агентом и Туристом.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ

2.1. Стороны договорились, что в настоящем Договоре термины употребляются в таком значении:

Стороны (Субагент и Агент).

Субагент – лицо (юридическое лицо - субъект предпринимательской деятельности), реализует туристический продукт от имени Агента и имеет право на осуществление Субагентской деятельности в соответствии с действующим законодательством РМ.

Агент - лицо (юридическое лицо - субъект предпринимательской деятельности), реализует туристический продукт от имени Туроператора ООО «ДЖОИН АП!» и имеет право на осуществление Агентской деятельности в соответствии с действующим законодательством РМ.

Турпродукт/ пакет туристских услуг – перечень туристических услуг по размещению, перевозке, питанию туристов, экскурсионных услуг, услуг гидов-перевозчиков, а также другие сопутствующие услуги, предоставляемые в зависимости от целей путешествия, за исключением услуг по визовой поддержке.

Турист – физическое лицо, которое приобретает Туристический продукт/пакет у Субагента и посещает страну (место) временного пребывания в оздоровительных, познавательных, профессионально-деловых, спортивных, религиозных и иных целях без занятия оплачиваемой деятельностью в период от 24 часов до 6 месяцев.

Визовая поддержка - консультации и услуги по подготовке документов в посольство / консульство / миграционной службы (не входит в состав турпродукта).

Лист бронирования - письменный запрос о предоставлении туристического пакета/продукта, полученный в оригинале или по факсу, или в электронном виде, подписанный Субагентом и Туристом и содержащий перечень необходимых для оформления туристического пакета услуг. В данном Договоре Лист бронирования считается офертой на заключение Туристического договора, в том числе и оформление в системе онлайн бронирования.

Цена туристического продукта/пакета туристских услуг (стоимость) - специальные предложения Агента, указанные на сайте, в каталогах и других, в том числе и рекламных материалах Агента, сведения о максимально возможной стоимости услуг, которую может оплатить Турист при приобретении туристического продукта/пакета. В эту сумму могут быть включены стоимость услуг, оказываемых Туроператором, транспортными компаниями, страховыми компаниями и другими субъектами туристической деятельности, а также консультационно-информационные услуги по подбору туристического пакета/продукта, которые Туристу предоставляет непосредственно Субагент.

Субагентское вознаграждение – вознаграждение Субагента за оказанные действия, услуги по настоящему договору, для реализации туристического продукта/пакета.

Транзитные средства - денежные средства, уплаченные Туристом Агенту через Субагента, не являются доходом и собственностью Субагента.

Подтверждение Заказа (акцепт) - подтверждение электронными, факсимильными, почтовыми средствами связи

aprobarea de către Operatorul Turistic a contractului încheiat între Agent și Turist.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI ȘI DEFINIȚIILE TERMENILOR

2.1. Părțile au convenit ca termenii în prezentul Contract să fie utilizați în sensul următor:

Părțile (Subagentul și Agentul).

Subagent – persoană (persoană juridică – subiect al activității de întreprinzător), comercializează produsul turistic în numele Agentului și are dreptul la desfășurarea activității de Subagent în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

Agent - persoană (persoană juridică - subiect al activității de întreprinzător), comercializează produsul turistic în numele Turoperatorului ООО «ДЖОИН АП!» și are dreptul la desfășurarea activității de Agent în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

Produs/pachet de servicii de călătorie – o combinație de servicii turistice de cazare, transportare, alimentare a turiștilor, de servicii de excursie, servicii ale ghizilor-transportatori, precum și alte servicii aferente, prestate în funcție de scopurile călătoriei, cu excepția serviciilor de suport vize.

Turist – persoană fizică care procură Produsul/pachetul Turistic de la Subagent și vizitează țara (locul) de sejur provizoriu cu scopuri de întremare, cognitive, profesionale și de afaceri, sportive, religioase și alte scopuri, fără a practica activitate plătită, într-o perioadă cuprinsă între 24 de ore și 6 luni.

Support vize – consultații și servicii de pregătire a actelor către ambasadă / consulat / serviciul migrațiune (nu este inclus în componența produsului turistic).

Foaie de Rezervare – solicitare scrisă de oferire a pachetului/produsului turistic, primită în original sau prin fax sau sub formă electronică, semnată de Subagent și Turist, care conține lista serviciilor necesare perfectării pachetului de servicii de călătorie. În acest Contract, Foaia de Rezervare se consideră ofertă pentru încheierea Contractului turistic, inclusiv, perfectarea în sistemul de rezervări on line.

Prețul Produsului/pachetului de servicii de călătorie (costul) – ofertele speciale ale Agentului, specificate pe site, în cataloage și alte materiale ale Agentului, inclusiv publicitare, informații privind prețul maxim posibil al serviciilor pe care Turistul îl poate plăti la procurarea produsului/pachetului de servicii de călătorie. În această sumă pot fi incluse costul serviciilor prestate de Operatorul Turistic, companiile de transport, companiile de asigurări și alți subiecți ai activității turistice, precum și serviciile de consultanță-informare privind selectarea pachetului/produsului turistic pe care Subagentul le prestează nemijlocit Turistului.

Recompensa de Subagent – recompensa Subagentului pentru activitățile, serviciile prestate conform prezentului Contract, pentru comercializarea produsului/pachetului de servicii de călătorie.

Bani de Tranzit – mijloacele bănești pe care Turistul le-a plătit Agentului prin intermediul Subagentului, nu constituie venitul și proprietatea Subagentului.

на Лист бронирования Субагента, в котором содержится согласие Агента на предоставление туристического пакета/продукта. Такой ответ Агента может быть в виде счета, выписанного на имя Субагента в соответствии с бронированием. Подтверждение Заказа в настоящем Договоре считается акцептом (подтверждение желания) Агента, заключить договор о пакетном туре.

Аннуляция – сделанный Субагентом / Туристом письменный или посредством онлайн системы отказ от заказанного и / или приобретенного у Агента туристического пакета/продукта или его части.

Вид транспортного средства - устройство, предназначенное для пассажирских перевозок, осуществляется автомобильным, железнодорожным, морским, речным, авиационным и другим транспортом.

Категория транспортного средства (класс) - отнесение к одному или другому классу транспортного средства определяется уровнем комфорта, стоимостью данного транспортного средства, производителем и уровнем отделки (эконом-класс, бизнес-класс, представительский класс).

Вид и способ обеспечения питания во время туристической поездки - система обслуживания туристов в гостинично - ресторанной сфере, отражается в настоящем Договоре и других необходимых для путешествия туриста документах в следующем образом: RO - отсутствует питание; ВВ - только завтрак; НВ - полупансион (завтрак, обед / ужин), FB - полный пансион (завтрак, обед, ужин), АИ - все включено, UAL- ультра все включено.

Рекламация - претензия, которая предъявляется Субагентом или Туристом Агенту в связи с несоответствием качества услуг и условиям договора.

Прайс (прайс-лист) - документ, предоставляемый Агентом Субагенту, который содержит описание Туристического пакета/продукта, право на реализацию пакета, которого предоставляется Субагенту, его стоимость, перечень услуг, входящих в него.

Коммерческий курс агента - денежный эквивалент в иностранной валюте, который определен Агентом и обнародован на сайте, применяемый Агентом при определении суммы уплаты туристического пакета/продукта.

Высокий сезон - это период наибольшей активной деятельности в туризме, период высоких тарифов на туристические услуги, определенные по каждому из направлений туристических путешествий отдельно. Информацию об условиях продажи туристического продукта и сроки высокого сезона по каждому из направлений, изложены на официальном сайте компании <http://joinup.md/>.

Акции - специальные предложения, выгодные для Туристов (в т.ч. акция «Раннее Бронирование»), информация об условиях продажи туристического продукта/пакета, сроки бронирования и аннуляции выложены на официальном сайте компании <http://joinup.md/>, данные положения, изложенные на сайте, имеют силу договора.

Документы на получение туристического продукта/пакета - материальная ценность, созданная туроператором в пользу туристов на заказ Субагента, имеет установленную Агентом стоимость. Указанными документы являются: ваучер, страховой полис, авиабилеты и / или другие сопутствующие документы.

Confirmarea Comenzii (acceptul) – confirmarea prin mijloace de comunicații electronice, de fax, poștale, pe Foaia de rezervare a Subagentului, care conține acordul Agentului în oferirea pachetului/produsului turistic. Acest răspuns al Agentului poate fi sub forma unei facturi emise pe numele Subagentului în conformitate cu rezervarea efectuată. Confirmarea Comenzii conform prezentului Contract se va considera acceptul (confirmarea dorinței) Agentului acordat(ă) pentru încheierea Contractului turistic.

Anulare – renunțarea efectuată în scris de Subagent / Turist sau prin sistemul online, la Pachetul/produsul turistic comandat și/sau procurat de la Agent, sau la o parte a acestuia.

Tip de vehicul – dispozitiv destinat transporturilor de pasageri, se efectuează cu autovehicule, vehicule feroviare, maritime, aviatice și alte vehicule.

Categoria de vehicul (clasa) – raportarea la o anumită clasă de mijloc de transport se determină reieșind din nivelul de confort, valoarea acestui vehicul, de producător, precum și reieșind din alte criterii (clasa econom, clasa business, clasa de reprezentanță).

Tipul și modul de asigurare a alimentației în timpul călătoriei turistice – sistem de deservire a turiștilor în sfera hotelieră și a restaurantelor, va fi reflectat în prezentul Contract și în alte acte necesare călătoriei turistului, după cum urmează: RO – alimentație lipsă; BB - numai micul dejun; HB - demipensiune (mic dejun, prânz / cină), FB – pensiune completă (mic dejun, prânz, cină), ALL - totul inclus, UAL-ultra totul inclus.

Reclamație – pretenție formulată de Subagent sau Turist față de Agent în legătură cu neconformitatea calității serviciilor cu prevederile contractului.

Listă de Prețuri – act prezentat de Agent Subagentului, conținând descrierea pachetului/produsului turistic, dreptul de comercializare a pachetului acordat Subagentului, costul acestuia, lista de servicii incluse în acesta.

Cursul comercial al agentului – echivalentul monetar în valută străină, stabilit de Agent și făcut public pe site, aplicat de la determinarea sumei de plată a produsului/pachetului de servicii de călătorie.

Sezon de vârf – perioada intensității maxime a activității în turism, perioada tarifelor ridicate pentru serviciile turistice, determinate pentru fiecare destinație de călătorii turistice în parte. Informațiile privind condițiile de vânzare a Produsului Turistic și termenele sezonului de vârf pentru fiecare destinație sunt expuse pe site-ul oficial al companiei <http://joinup.md/>.

Acțiuni promo – oferte speciale, avantajoase pentru Turiști (inclusiv acțiunea „Rezervare Timpurie”), informații privind condițiile de comercializare a produsului/pachetului de servicii de călătorie, termenele de rezervare și de anulare sunt expuse pe site-ul oficial al companiei <http://joinup.md/>, aceste prevederi, expuse pe site, au putere de contract.

Acte pentru obținerea Produsului/pachetului de servicii de călătorie – valoare materială, creată de operatorul turistic în beneficiul turiștilor la comanda Subagentului, are costul stabilit de Agent. Actele menționate sunt: voucherul de cazare, polița de asigurare, biletele de avion și/sau alte acte aferente.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Обязанности Агента:

3.1.1. Оформлять и выдавать / или направлять в т.ч., по посредству онлайн системы Субагенту в порядке, предусмотренном настоящим Договором, документы (ваучера на заселение - путевки, страховые полисы, сопутствующие документы) на каждую группу Туристов (Туриста).

3.1.2. Предоставлять по запросу Субагента информацию о наличии Тура; туристических услуг; туристического продукта/пакета, который реализуется Субагентом в интересах Агента; место предоставления туристических услуг; программу туристического обслуживания; характеристику транспортных средств, осуществляющих перевозки, в частности их вид и категорию; характеристику отелей и других объектов, предназначенных для предоставления услуг по временному размещению, в том числе место их расположения, категорию, сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, сроки и порядок оплаты гостиничного обслуживания, виды и способы обеспечения питания во время туристической поездки; минимальное количество туристов в группе; цену туристических услуг любую другую информацию, необходимую Агенту для выполнения условий настоящего Договора.

3.1.3. Осуществлять бронирование туристических услуг (туристического пакета/продукта), в соответствии с предоставленным Субагентом Листом бронирования при наличии возможности у Агента обеспечивать предоставление таких услуг или письменного уведомления о наличии туристических услуг.

3.1.4. Своевременно подтверждать Заказ Субагента.

3.1.5. Не разглашать конфиденциальную информацию Субагента, ставшую известной Агенту в связи с выполнением условий настоящего Договора.

3.1.6. Агент не имеет права разглашать любые персональные данные, которые стали ему известны при осуществлении своей деятельности без соответствующего письменного согласия / распорядителя или владельца этих данных, или во исполнение соответствующего решения уполномоченного государственного органа.

3.2. Агент имеет право:

3.2.1. По согласованию Субагента и / или туриста вносить изменения в подтвержденный и оплаченный Субагентом Туристического продукта/пакета в случаях, предусмотренных действующим законодательством РМ и настоящим Договором.

3.2.2. Аннулировать заказанный и / или подтвержденный Туристический продукт/пакет в случае неполучения или получения в неполном объеме в установленный Договором срок оплаты за Турпродукта/пакета, или в связи с другими нарушениями Субагента условий данного договора или требованиям действующего законодательства.

3.2.3. Отказать Субагенту в выдаче проездных документов, страхового полиса, ваучера и других документов на туристический продукт/пакет (туристическую услугу) в случае неполной или несвоевременной оплаты любых туристических продуктов/пакетов (туристической услуги) или штрафов.

3.2.4. Увеличивать стоимость туристического продукта/продукта после подтверждения бронирования, в случаях, установленных настоящим Договором и соответствующим законодательством.

3.2.5. Требовать внесения изменений в Договор или его расторжения в связи с изменением существенных условий

4. ДРЕПТУРИЛЕ ШИ ОБЛИГАТИУНИЛЕ ПАРТИЛОР

3.1. Obligațiunile Agentului:

3.1.1. Să perfecteze și să elibereze / sau să expedieze, inclusiv prin sistemul online, Subagentului în modul prevăzut în prezentul Contract actele (vouchere de cazare, bilete de călătorie, polițe de asigurare, actele aferente) pentru fiecare grup de Turisți (Turist).

3.1.2. Să ofere, la solicitarea Subagentului, informații privind disponibilitatea Turului; a serviciilor turistice; a produsului/pachetului de servicii de călătorie, pe care Subagentul îl comercializează în interesele Agentului; locul de prestare a serviciilor turistice; programul de deservire turistică; caracteristica vehiculelor care efectuează transporturile, în special, tipul și categoria acestora; caracteristica hotelurilor și a altor obiective destinate prestării serviciilor de cazare provizorie, inclusiv, amplasarea acestora, categoria, informații privind confirmarea conformității hotelului cu cerințele stabilite, termenele și modul de plată pentru serviciile de hotel, tipurile și modalitățile de asigurare a alimentației în timpul călătoriei turistice; numărul minim de turiști în grup; prețul serviciilor turistice; orice alte informații necesare Agentului pentru îndeplinirea prevederilor prezentului Contract.

3.1.3. Să efectueze rezervarea serviciilor turistice (pachetului/produsului de servicii de călătorie) în conformitate cu Foaia de Rezervare, prezentată de Subagent, dacă Agentul va avea posibilitatea să asigure prestarea unor astfel de servicii, sau va informa în scris despre disponibilitatea serviciilor turistice.

3.1.4. Să-i confirme în timp util Comanda Subagentului.

3.1.5. Să nu divulge informațiile confidențiale ale Subagentului, pe care Agentul le-a aflat în legătură cu îndeplinirea prevederilor prezentului Contract.

3.1.6. Agentul nu are dreptul să divulge orice date personale pe care le-a aflat în timpul desfășurării activității sale, fără consimțământul scris corespunzător al operatorului sau deținătorului acestor date, sau întru executarea deciziei corespunzătoare a unei autorități de stat abilitate.

3.2. Agentul are dreptul:

3.2.1. Prin coordonare cu Subagentul și/sau turistul, să opereze modificări la Produsul/pachetului de servicii de călătorie confirmat și plătit de Subagent, în cazurile prevăzute de legislația în vigoare a RM și în prezentul Contract.

3.2.2. Să anuleze comanda și/sau confirmarea Produsului/pachetului de servicii de călătorie, în caz de neîncasare sau încasare incompletă a plății pentru Produsul/pachetul turistic în termenul stabilit în Contract, sau în legătură cu alte încălcări ale prevederilor acestui contract sau ale prevederilor legislației în vigoare de către Subagent.

3.2.3. Să-i refuze Subagentului eliberarea actelor de călătorie, a poliței de asigurare și a altor acte pentru produsul/pachetul turistic (serviciul turistic) în caz de achitare incompletă sau întârziată a costului oricăror produse/pachete turistice (serviciului turistic) sau amenzilor.

3.2.4. Să majoreze costul Produsului/pachetului de servicii de călătorie după confirmarea rezervării în cazurile stabilite de prezentul Contract și legislația corespunzătoare.

3.2.5. Să ceară modificarea sau rezilierea Contractului în legătură cu modificarea unor prevederi esențiale ale

договора и обстоятельств, которыми стороны руководствовались при заключении договора.

3.2.6. Использовать предоставленные Субагентом данные, юр. адреса (почтовый адрес, электронная почта, адрес сайта, телефонные номера, номера мобильного телефона и т.д.) для выполнения условий Договора.

3.2.7. Нести ответственность перед Туристом в размере, не превышающем стоимости туристического продукта (туристической услуги), за убытки, возникшие по вине Агента и при наличии прямой причинно-следственной связи между понесенными убытками и действием Агента. Размер возмещения убытков, причиненных Туристу по вине Агента, не может превышать размера фактически нанесенного ущерба.

3.3. Субагент обязан:

3.3.1. Предоставлять услуги по реализации турпродукта/пакета туристских услуг Туристу путем заключения туристических договоров в соответствии с требованиями ст.1595-1597 Гражданского Кодекса РМ.

3.3.2. При предоставлении туристических услуг соблюдать требования действующего законодательства.

3.3.3. Формировать Лист бронирования только на основании предоставленных Агентом цен на туристический продукт, доведенных до Субагента в любой форме.

3.3.4. Своевременно подавать Агенту Лист бронирования туристических услуг, заказанных туристами, заполненный в соответствии с требованиями настоящего Договора.

3.3.4.1. Заключать с туристами договора о пакетном туре согласно требованиям ст.1595-1597 Гражданского Кодекса РМ, вести журналы учета заключенных договоров, указанных в этом пункте, в частности в электронном виде: в системе онлайн-бронирования, подписывать и направлять Агенту акты о получении документов, дающих право получить туристическую услугу.

3.3.5. В сроки, установленные Агентом, передавать Агенту действующие до и после потребления туристических услуг, отвечающие требованиям страны временного пребывания паспорта и другие документы туристов, необходимые для оформления въездных виз в страну посещения туриста, если визовую поддержку оказывает Агент, а также обеспечивать их явку в Посольство страны посещения в день и время, указанные Агентом. В случае не передачи паспортных и других документов Туристов Агенту, обязанность по хранению таких документов возлагается на Субагента.

3.3.6. Достоверно и в полном объеме информировать Заказчика об попадании туристического продукта под акцию (в случае если он попадает), или о том что пакет туристических услуг попадает в период высокого сезона и об условиях которые влечёт за собой отказ от данного туристического продукта. Также, достоверно и в полном объеме информировать Заказчика обо всех правилах и условиях эффективного и безопасного использования Туристического продукта/пакета; о правилах въезда в страну (место) временного пребывания и выезда из страны (места) временного пребывания, включая сведения о необходимости наличия визы для въезда в страну и (или) выезда из страны временного пребывания; о документах, которые должны быть представлены в сроки для получения въездных виз в страну следования. Также, достоверно и в полном объеме информировать Заказчика о программе тура, в том числе: время и даты вылета/прилета/отлета (выезда/приезда/выезда), а также место/город вылета/прилета/отлета (выезда/приезда/выезда). Информировать Заказчика обо всех предоставляемых услугах: трансфер,

contractului și a circumstanțelor de care părțile s-au ghidat la încheierea contractului.

3.2.6. Să folosească datele furnizate de Subagent, adresele juridice (adresa poștală, poșta electronică, adresa site-ului, numerele de telefon etc.) pentru executarea prevederilor Contractului.

3.2.7. Să poarte răspundere în fața Turistului într-un cuantum care nu va depăși costul Produsului Turistic (serviciului turistic), pentru pierderile apărute din vina Agentului și dacă va exista o legătură cauzală directă între pierderile suportate și acțiunea Agentului. Cuantumul de compensare a pierderilor cauzate Turistului din vina Agentului nu va depăși mărimea prejudiciului real cauzat.

3.3. Subagentul este obligat:

3.3.1. Să presteze serviciile de comercializare a produsului turistic Turistului prin încheierea contractelor privind pachetul de servicii de călătorie în conformitate cu prevederile art. 1595-1597 a Codului Civil RM.

3.3.2. În timpul prestării serviciilor turistice, să respecte prevederile legislației în vigoare.

3.3.3. Să întocmească Foaia de Rezervare numai pe baza prețurilor la produsul turistic, furnizate de Agent, aduse la cunoștința Subagentului sub orice formă.

3.3.4. Să prezinte la timp Agentului Foaia de Rezervare a serviciilor turistice, comandate de turiști, completată în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

3.3.4.1. Să încheie cu turiștii contracte privind pachetul de servicii de călătorie în corespundere cu prevederile art. 1595-1597 a Codului Civil RM, să țină registre de evidență a contractelor încheiate, specificate la acest punct, în special, în electronic: în sistemul de rezervări online, să semneze și să expedieze Agentului acte de primire a documentelor care acordă dreptul de a beneficia de serviciul turistic.

3.3.5. În termenele stabilite de Agent, să-i transmită Agentului pașapoartele și alte acte ale turiștilor, valabile până și după consumarea serviciilor turistice, care să corespundă cerințelor din țara de sejur provizoriu, necesare perfectării vizelor de intrare în țara vizitată de turist, dacă suportul vize este acordat de Agent, precum și să asigure prezentarea acestora la Ambasada țării vizitate în ziua și la ora specificate de Agent. În cazul în care pașapoartele și alte acte ale Turiștilor nu vor fi transmise Agentului, obligațiunea de păstrare a acestor acte revine Subagentului.

3.3.6. În cazul în care pachetul de servicii turistice cade sub acțiuni promo sau în sezonul de vârf, să-l informeze pe Beneficiar acest fapt, precum și despre consecințele ce pot rezulta urmare a refuzului de la pachetul de servicii turistice contractat. Totodată, este obligat să-l informeze pe Beneficiar, veridic și complet Să-l informeze pe Beneficiar, veridic și complet, despre toate regulile și condițiile de utilizare eficientă și sigură a Produsului/pachetului de servicii de călătorie; despre regulile de intrare în țara (locul) de sejur provizoriu și de ieșire din țara (locul) de sejur provizoriu, inclusiv, informațiile privind nevoia de deținere a vizei de intrare în țară și (sau) de ieșire din țara de sejur provizoriu; despre actele care trebuie prezentate la termenele de obținere a vizelor de intrare în țara de destinație. De asemenea, să-l informeze pe Beneficiar, veridic și complet, despre programul turului, inclusiv: ora și data decolării/aterizării/plecării cu avionul (plecării/ sosirii/plecării), precum și despre

медицинское страхование, категория отеля, категория номера, система питания, количество ночей и дней пребывания, экскурсионная программа, а также контактные телефоны, адрес, название принимающего оператора. Достоверно и в полном объеме информировать об обычаях местного населения, о религиозных обрядах, святынях, памятниках природы, истории, культуры и других объектах туристического показа, находящихся под особой охраной, состоянии окружающей природной среды (в объеме, необходимом для совершения путешествия); о порядке доступа к туристическим ресурсам с учетом принятых в стране (месте) временного пребывания ограничительных мер (в объеме, необходимом для совершения путешествия); об опасностях, с которыми турист может встретиться при совершении путешествия, в том числе о необходимости проходить профилактику в соответствии с международными медицинскими требованиями, если турист предполагает совершить путешествие в страну (место) временного пребывания, в которой он может подвергнуться повышенному риску инфекционных заболеваний; о возможных рисках и их последствиях для жизни и здоровья туриста в случае, если турист предполагает совершить путешествие, связанное с прохождением маршрутов, представляющих повышенную опасность для его жизни и здоровья (горная и труднопроходимая местность, спелеологические и водные объекты, занятия экстремальными видами туризма и спорта и другие); о таможенных, пограничных, медицинских, санитарно-эпидемиологических и иных правилах (в объеме, необходимом для совершения путешествия); о месте нахождения, почтовых адресах и номерах контактных телефонов органов государственной власти Молдовы, дипломатических представительств и консульских учреждений Молдовы, находящихся в стране (месте) временного пребывания, в которые турист может обратиться в случае возникновения в стране (месте) временного пребывания чрезвычайных ситуаций или иных обстоятельств, угрожающих безопасности его жизни и здоровья, а также в случаях возникновения опасности причинения вреда имуществу туриста; об адресе (месте пребывания) и номере контактного телефона в стране (месте) временного пребывания руководителя группы несовершеннолетних граждан в случае, если Туристический продукт/пакет включает в себя организованный выезд группы несовершеннолетних граждан без сопровождения родителей, усыновителей, опекунов или попечителей; о национальных и религиозных особенностях страны (места) временного пребывания; об иных особенностях путешествия. Ответственность за неполное, недостоверное или частичное информирование Заказчика, по указанным выше обстоятельствам, несет исключительно Субагент.

3.3.7. Уведомлять туристов о времени и дате вылета или отправки (в случае, если транспортные услуги включены в туристический продукт/пакет). Субагент за 1 (одни) сутки до вылета обязан уточнять время вылета и доводить информацию до Туриста. В случае невыполнения данного условия, Субагент самостоятельно несет имущественную ответственность перед туристом.

3.3.8. Получать у Агента и выдавать туристам ваучеры заселения (путевки) и другие документы, оформленные Агентом в соответствии с требованиями настоящего Договора, удостоверяющие право Туриста на получение туристических услуг.

locul/orașul decolării/ aterizării/plecării cu avionul (plecării/sosirii/plecării). Să-l informeze pe Beneficiar despre toate serviciile prestate: transfer, asigurare medicală, categoria hotelului, categoria camerei de hotel, sistemul de alimentație, numărul de nopți și de zile a sejurului, programul de excursii, precum și telefoanele de contact, adresa, denumirea operatorului-gazdă. Să informeze veridic și complet despre obiceiurile populației locale, riturile religioase, locurile sfinte, monumentele naturii, de istorie, de cultură și despre alte destinații turistice, aflate sub ocrotire specială, despre starea mediului natural (în volumul necesar efectuării călătoriei); despre modul de acces la resursele turistice, având în vedere măsurile de restricții adoptate în țara (locul) de sejur (în volumul necesar efectuării călătoriei); despre pericolele pe care turistul poate să le întâmpine în timpul călătoriei, inclusiv, despre necesitatea efectuării profilaxiei în conformitate cu cerințele medicale internaționale, dacă turistul intenționează să întreprindă o călătorie într-o țară (loc) de sejur provizoriu, în care el poate fi expus unui risc sporit de maladii infecțioase; despre eventualele riscuri și consecințele acestora pentru viața și sănătatea turistului în cazul în care turistul intenționează să efectueze o călătorie legată de parcurgerea unor rute care prezintă un pericol sporit pentru viața și sănătatea lui (regiune muntoasă și greu de parcurs, obiective speleologice și acvatice, practicarea unor probe turistice și sportive extreme etc.); despre regulile vamale, de frontieră, medicale, sanitar-epidemiologice și alte reguli (în volumul necesar efectuării călătoriei); despre sediul, adresele poștale și numerele telefoanelor de contact ale autorităților de stat ale Moldovei, reprezentanțelor diplomatice și instituțiilor consulare ale Moldovei în țara (locul) de sejur provizoriu; despre situații excepționale sau alte circumstanțe care îi pun în pericol viața și sănătatea, precum și în cazul în care apare pericolul de prejudiciere a bunurilor turistului; despre adresa (locul de reședință) și numărul telefonului de contact în țara (locul) de sejur a conducătorul grupului de cetățeni minori, în cazul în care Produsul/pachetul euristic include o plecare organizată a unui grup de cetățeni minori, neînsoțiți de părinți, părinți adoptivi, tutori sau curatori; despre particularitățile naționale și religioase ale țării (locului) de sejur provizoriu; despre alte circumstanțe ale călătoriei. Răspunderea pentru informarea incompletă, neveridică sau parțială a Beneficiarului, privind circumstanțele sus-menționate, revine în exclusivitate Subagentului.

3.3.7. Să-i informeze pe turiști despre data plecării cu avionul sau a plecării (în cazul în care serviciile de transport sunt incluse în pachetul/produsul turistic). Subagentul, cu 24 de ore înainte de plecarea cu avionul, este obligat să precizeze ora plecării și să aducă informația la cunoștința Turistului. În caz de neîndeplinire a acestei condiții, Subagentul va purta independent răspundere patrimonială în fața turistului.

3.3.8. Să primească de la Agent și să le elibereze turiștilor voucherele de cazare și alte acte perfectate de Agent în conformitate cu prevederile prezentului Contract, certificând dreptul Turistului de a beneficia de serviciile turistice.

<p>3.3.9. Обеспечивать страхование Туристов (если такая услуга предоставляется Субагентом) и оформлять другие необходимые для получения комплекса туристических услуг документы, кроме документов, обязанность по оформлению которых возложена на Агента.</p> <p>3.3.10. Заключать с третьими лицами (туристами) договоры о предоставлении туристических услуг от имени и в интересах Агента по установленной форме Решением Правительства № 1470 от 27.12.2001</p> <p>3.3.11. Совершать иные действия, направленные на надлежащее выполнение условий настоящего Договора.</p> <p>3.3.12. Не разглашать конфиденциальной информации Агента, которая стала известной Заказчику в связи с выполнением условий настоящего Договора.</p> <p>3.3.13. Сообщать Агенту по его требованию, любые сведения, связанные с выполнением условий настоящего Договора.</p> <p>3.3.14. Проверять у туристов наличие и правильность оформления необходимых паспортных и визовых документов на въезд и выезд.</p> <p>3.3.15. При аннуляции или иному изменению услуг до начала потребления таких услуг, входящих в турпродукт, Субагент обязан оформить соответствующие изменения в Договоре о пакетном туре. В случае нарушения данного условия ответственность перед туристом Субагент несет самостоятельно.</p> <p>3.3.16. Возместить все расходы Агента, которые возникли вследствие нарушения законодательства Молдовы или страны временного пребывания Туристом, в том числе и расходы, связанные с невозвратом Туристов в Молдове, депортации.</p> <p>3.3.17. Субагент не имеет права отступать от содержания настоящего Договора.</p> <p>3.3.18. Оплатить Агенту стоимость заказанного туристического продукта/пакета (туристической услуги) в срок, установленный в соответствии с п.5.1.1. Договора, и независимо от размера и срока фактического получения Субагентом оплаты от Туриста.</p> <p>3.3.19. Оплатить Агенту штрафные санкции за отказ от заказанного и / или приобретенного у Агента туристического продукта/пакета (туристической услуги) или его части, а также за отмену предварительной заявки на бронирование Субагента и подачу новой заявки на бронирование Субагента, что отличие от ранее поданного, в размере, указанном в п. 6.2.3. Договора.</p> <p>3.3.20. Безусловно осуществлять оплату всех туристических продуктов/пакетов (туристических услуг) забронированных в системе онлайн бронирования.</p> <p>3.4. Субагент имеет право:</p> <p>3.4.1. Получать информацию о наличии Тура, туристических услуг, которые включаются в туристический продукт, который реализуется Субагентом в интересах Агента: место предоставления туристических услуг, программу туристического обслуживания. Общую характеристику транспортных средств, осуществляющих перевозки, в частности их вид и категорию, характеристику отелей и других объектов, предназначенных для предоставления услуг по временному размещению, в том числе место их расположения, категории, сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, сроки и порядок оплаты гостиничного обслуживания, виды и способы обеспечения питания во время туристической поездки, минимальное количество туристов в группе, цену туристических услуг, любую другую информацию, необходимую Субагенту для выполнения условий настоящего Договора.</p>	<p>3.3.9. Să garanteze asigurarea Turiștilor (dacă Subagentul prestează acest serviciu) și să perfecteze alte acte necesare obținerii complexului de servicii turistice, cu excepția actelor a căror perfectare este pusă în sarcina Agentului.</p> <p>3.3.10. Să încheie cu terțe persoane (turiști) contracte de prestare a serviciilor turistice în numele și în interesele Agentul, conform formei stabilite prin Hotărârea Guvernului nr. 1470 din 27.12.2001.</p> <p>3.3.11. Să efectueze alte acțiuni care urmăresc executarea corespunzătoare a prevederilor prezentului Contract.</p> <p>3.3.12. Să nu dezvăluie informațiile confidențiale ale Agentului, pe care Beneficiarul le-a aflat în legătură cu executarea prevederilor prezentului Contract.</p> <p>3.3.13. Să-i comunice Agentului, la solicitarea acestuia, orice informații legate de executarea prevederilor prezentului Contract.</p> <p>3.3.14. Să verifice deținerea de către turiști și corectitudinea perfectării pașapoartelor și a actelor de viză pentru intrare și ieșire.</p> <p>3.3.15. La anularea sau o altă modificare a serviciilor, înainte să înceapă consumul unor astfel de servicii incluse în produsul turistic, Subagentul va fie obligat să perfecteze modificările de rigoare la Contractul privind pachetul de servicii de călătorie. În caz de încălcare a acestei condiții, Subagentul va purta independent răspundere în fața turistului.</p> <p>3.3.16. Să compenseze toate cheltuielile Agentului, apărute ca urmare a încălcării de către Turist a legislației Moldovei sau a țării de sejur provizoriu, inclusiv, cheltuielile legate de neîntoarcerea Turiștilor în Moldova, de deportare.</p> <p>3.3.17. Subagentul nu are dreptul să se abată de la conținutul prezentului Contract.</p> <p>3.3.18. Să-i plătească Agentului costul Produsului/pachetului de servicii de călătorie (serviciului turistic) contractat, în termenul stabilit în conformitate cu p.5.1.1. al Contractului, indiferent de mărimea și termenul în care Subagentul a încasat efectiv plata de la Turist.</p> <p>3.3.19. Să-i plătească Agentului sancțiunile pecuniare pentru renunțarea la Produsul/pachetul turistic (serviciul turistic), comandat și/sau procurat de la Agent, sau la o parte din acesta, precum și pentru anularea solicitării de rezervare preliminară a Subagentului și depunerea unei cereri de rezervare noi a Subagentului, diferită de cea depusă anterior, în cuantumul specificat la p. 6.2.3. al Contractului.</p> <p>3.3.20. Să plătească necondiționat toate produsele/pachetele turistice (serviciile turistice) rezervate în sistemul de rezervări online.</p> <p>3.4. Subagentul are dreptul:</p> <p>3.4.1. Să primească informații privind disponibilitatea Turului, a serviciilor turistice, care se includ în produsul turistic comercializat de Subagent în interesele Agentului: locul de prestare a serviciilor turistice, programul de deservire turistică. Caracteristica generală a vehiculelor care efectuează transporturile, în special, tipul și categoria acestora, caracteristica hotelurilor și a altor obiective destinate prestării serviciilor de cazare provizorie, inclusiv, locul amplasării acestora, categoria, informații privind confirmarea conformității hotelului cu cerințele stabilite, termenele și modul de plată pentru deservirea la hotel, tipul și modalitățile de asigurare a alimentației în timpul călătoriei turistice, numărul minim de turiști în grup, prețul serviciilor turistice, orice alte informații necesare Subagentului pentru executarea prevederilor prezentului Contract.</p>
---	--

3.4.2. Обеспечивать страхование туриста без участия Агента. В данном случае Субагент по такому обязательству несет самостоятельную ответственность перед Туристом согласно действующему законодательству Республики Молдова.

3.4.3. В меру своих возможностей добросовестно рекламировать услуги Агента.

3.4.4. Требовать расторжения договора в связи с изменением существенных условий договора и обстоятельств, которыми стороны руководствовались при заключении договора.

3.4.5. Отказаться от исполнения договора по конкретному бронированию в случае, если цена туристического продукта/пакета после подтверждения заказа Агентом будет увеличена более чем на 5 процентов от подтвержденной цены туристического продукта.

4. ПОРЯДОК ЗАКАЗА УСЛУГ

4.1. Совершение Сторонами действий, предусмотренных в п. 4.5., 4.6. настоящего договора является отдельным соглашением Туриста и Агента в которой стороны пришли к согласию по всем существенным условиям относительно заказа Туристом через Агента у Агента туристической услуги, указанное создает обязанность для Субагента осуществить оплату заказанной услуги полностью, при этом не является обязательным условием потребление Туристом созданной услуги и / или заключение с туристом туристического договора.

4.1.1. Информация Агента о программах и расценки на каждый туристический продукт/пакет и / или дополнительные услуги, а также другая информация, предоставляемая Агентом в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательства Украины и Республики Молдова, является неотъемлемым условием для выполнения настоящего Договора.

4.2. По условиям данного договора, Субагент, после согласования с туристом существенных условий туристического договора, заполняет Лист бронирования (установленного Агентом образца) в двух экземплярах.

4.3. В Листе бронирования обязательно заполняется все существенные условия заказа.

4.4. Лист бронирования в данном случае считается предложением.

4.5. После надлежащего оформления Листа бронирования, Субагент направляет его системой онлайн в письменной форме Агенту или оформляет его в системе онлайн бронирования на сайте Агента.

4.6. В случае возможности удовлетворения всех существенных условий заказа Субагента, Агент (не позднее чем на пятый день со дня получения Листа бронирования) осуществляет Подтверждение заказа путем его оформления на сайте Агент в системе онлайн бронирования, с которым Субагент может ознакомиться и распечатать. Указанные действия считаются принятием предложения (акцептом) Агентом предоставить услугу заказанную Субагентом (оферту). Агент направляет Субагенту с помощью системы онлайн бронирования счет на оплату туристического продукта. Все счета на оплату, отправленные Агентом по электронной почте, факсу или выставленные через систему онлайн бронирования, имеют силу счетов, оформленных в письменном виде.

4.6.1. Стороны свидетельствуют и подтверждают, что ваучер заселения, авиабилеты и страховой полис выписан Агентом по имени туристов, является материальной ценностью созданной Агентом, соответственно свидетельствует о фактическом

3.4.2. Să ofere asigurarea turistului fără participarea Agentului. În acest caz Subagentul, potrivit acestei obligațiuni, poartă răspundere independentă în fața Turistului conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

3.4.3. În măsura posibilităților sale, să facă publicitate serviciilor Agentului, în mod conștient.

3.4.4. Să ceară rezilierea contractului în legătură cu modificarea unor prevederi esențiale ale contractului și a circumstanțelor de care părțile s-au ghidat la încheierea contractului.

3.4.5. Să refuze executarea contractului privind o rezervare concretă, dacă prețul Produsului/pachetului de servicii de călătorie, după ce Agentul va confirma comanda, va fi mărit cu peste 5% față de prețul confirmat al produsului turistic.

4. MODUL DE COMANDARE A SERVICIILOR

4.1. Efectuarea de către Părți a acțiunilor prevăzute la p. 4.5., 4.6. din prezentul Contract face obiectul unui acord separat dintre Turist și Agent, în care părțile au convenit asupra tuturor condițiilor esențiale privind comandarea de către Turist, prin intermediul Agentului, a serviciului turistic de la Agent, cele menționate creează obligațiunea Subagentului de a plăti integral serviciul comandat, nefiind o condiție obligatorie pentru consumul de către Turist al serviciului creat și/sau pentru încheierea cu turistul a unui contract turistic.

4.1.1. Informațiile Agentului despre programele și tarifele pentru fiecare produs/pachet turistic și/sau serviciile suplimentare, dar și alte informații pe care Agentul le va furniza conform prevederilor prezentului Contract și legislației Ucrainei și a Republicii Moldova, sunt o condiție indispensabilă pentru executarea prezentului Contract.

4.2. Potrivit condițiilor acestui contract, Subagentul, după ce va coordona cu turistul prevederile esențiale ale contractului turistic, va completa Foaia de Rezervare (conform modelul stabilit de Agent) în două exemplare.

4.3. În Foaia de Rezervare vor fi completate obligatoriu toate condițiile esențiale ale comenzii.

4.4. Foaia de Rezervare în cazul de față se consideră ofertă.

4.5. După perfectarea corespunzătoare a Foi de Rezervare, Subagentul o va expedia prin sistemul online, în scris, Agentului sau o va perfecta în sistemul de rezervări online pe site-ul Agentului.

4.6. Dacă va fi posibilă satisfacerea tuturor condițiilor esențiale ale comenzii Subagentului, Agentul (cel târziu, în ziua a cincea după data primirii Foi de Rezervare), va efectua Confirmarea comenzii prin perfectarea acesteia pe site-ul Agentului în sistemul de rezervări online, de care Subagentul va putea lua cunoștință și o va putea imprima. Acțiunile menționate se vor considera acceptare (accept) de către Agent a propunerii de prestare a serviciului comandat de Subagent (ofertei). Agentul îi va expedia Subagentului cu ajutorul sistemului de rezervări online factura de plată a produsului turistic. Toate facturile de plată, expediate de Agent prin poșta electronică, fax sau prezentate prin sistemul de rezervări online, vor avea putere de facturi perfectate în scris.

4.6.1. Părțile atestă și confirmă că voucherul de cazare, biletele de avion și polița de asigurare emisă de Agent pe numele turiștilor, constituie o valoare materială, creată de

заказе, подлежащем оплате и созданию Агентом условий для их потребления.

4.7. Подтверждение заказа должно содержать все существенные условия заказа.

4.8. После фактического получения Субагентом Подтверждения заказа, Субагент наделяется полномочиями для заключения Договора с Туристом на туристическое обслуживание, установленной формы согласно Приложению № 1 к настоящему Договору.

4.9. Субагент имеет право на заключение Договора о пакетном туре и до момента фактического получения Подтверждения заказа от Агента, однако в данном случае Договор о пакетном туре вступает в силу в части выполнения своих обязательств Агентом только после получения Субагентом Подтверждения заказа.

4.10. Субагент несет самостоятельную ответственность перед туристом за убытки, причиненные последнему вследствие заключения между Туристом и Субагентом договора без подтвержденного Агентом заказа. В таком случае Субагент считается действовал от своего имени.

4.11. Субагент обязуется отказывать Туристу в заключении договора о пакетном туре, если:

а) Срок действия визы с момента пересечения границы страны, на въезд в которой выдана виза, меньше продолжительности пребывания туриста в этой стране;

б) Виза использована по количеству въездов (выездов) в (из) соответствующей страны;

в) Срок действия загранпаспорта с момента пересечения границы страны, в которой путешествует Турист, меньше срока, установленного компетентными органами этой страны и / или государственными органами РМ;

г) Не оформлены, неправильно оформлены документы, дающие право на выезд детей за РМ, а именно:

- отсутствует нотариально удостоверенное ходатайство родителей или законных представителей родителей или детей в случае необходимости самостоятельного выезда несовершеннолетнего за границу;

- не вписаны сведения о детях, которые едут за границу вместе с родителями (законными представителями) в паспорта родителей или одного из родителей (законных представителей);

- не вклеены в паспорта родителей (законных представителей) и не скреплены печатью фотографии детей.

4.12. В случае, если условия заключенного с Туристом договора о пакетном туре будут противоречить требованиям ст. 1595-1597 Гражданского Кодекса РМ, ответственность перед туристом несет Субагент в полном объеме, заключенный договор с туристом будет, считается ничтожным, и все юридические последствия по данному условия, будет нести Субагент.

4.13. Передача представителям Субагента выездных документов туристов (проездные документы, страховые полисы, ваучера заселения - путевки), обязанность по предоставлению которых лежит на Агента и подтверждающие создание Агентом условий для потребления Туристом туристических услуг, осуществляется в офисе Агента представителю Субагента или по электронной почте, или печатается Субагентом с онлайн. Передача документов в случае оперативной необходимости может осуществляться непосредственно Туристу в аэропорту вылета представителем Агента.

4.14. Изменение цены туристического продукта/пакета после Подтверждения бронирования допускается только в случае

Agent, respectiv, atestă comanda reală care urmează a fi plătită, și crearea de către Agent a condițiilor de consum al acestora.

4.7. Confirmarea comenzii va conține toate condițiile esențiale ale comenzii.

4.8. După ce Subagentul va primi efectiv Confirmarea comenzii, Subagentul va fi investit cu împuterniciri pentru încheierea cu Turistul a Contractului de deservire turistică, sub forma stabilită conform Anexei nr. 1 la prezentul Contract.

4.9. Subagentul va avea dreptul să încheie Contractul privind pachetul de servicii de călătorie și până la momentul primirii efective a Confirmării comenzii de la Agent, însă în acest caz dat Contractul privind pachetul de servicii de călătorie va intra în vigoare în partea privind executarea de către Agent a obligațiilor sale numai după ce Subagentul va primi Confirmarea comenzii.

4.10. Subagentul va purta răspundere independentă în fața Turistului pentru pierderile cauzate acestuia ca urmare a încheierii contractului între Turist și Subagent fără comanda confirmată de Agent. În acest caz, se va considera că Subagentul a acționat în nume propriu.

4.11. Subagentul se obligă să-i refuze Turistului încheierea contractului privind pachetul de servicii de călătorie, dacă:

a) Termenul de valabilitate al vizei din momentul trecerii frontierei țării, pentru intrarea în care viza a fost eliberată, este mai mic decât durata de sejur a turistului în această țară;

b) Viza a fost folosită după numărul de intrări (ieșiri) în (din) țara respectivă;

v) Termenul de valabilitate al pașaportului pentru călătorii în străinătate, din momentul traversării frontierei țării în care Turistul călătorește este mai mic decât termenul stabilit de autoritățile competente ale acestei țări și/sau de autoritățile de stat ale RM;

d) Nu au fost perfectate, au fost perfectate incorect actele care acordă dreptul de ieșire a copiilor din RM, și anume:

- lipsește demersul, autentificat notarial, al părinților sau al reprezentanților legali ai părinților sau copiilor, atunci când este necesară plecarea independentă a minorului peste hotare;

- nu au fost înscrise informațiile despre copiii care pleacă peste hotare împreună cu părinții (reprezentanții legali) în pașapoartele părinților sau al unuia dintre părinți (reprezentanții legali);

- fotografiile copiilor nu au fost lipite în pașapoartele părinților (reprezentanților legali) și certificate prin ștampilă.

4.12. În cazul în care condițiile contractului privind pachetul de servicii de călătorie, încheiat cu Turistul, vor fi contrare prevederilor art. 1595-1597 Cod Civil RM, Subagentul va purta răspundere deplină în fața Turistului, suportând toate consecințele juridice urmare a nerespectării acestei clauze.

4.13. Transmiterea actelor de plecare ale turiștilor către reprezentanții Subagentului (acte de călătorie, polițe de asigurare, voucherele de cazare), a căror oferire cade în sarcina Agentului și care confirmă crearea de către Agent a condițiilor pentru consumul serviciilor turistice de către Turist, va fi efectuată la oficiul Agentului către reprezentantul Subagentului sau prin poșta electronică, sau vor fi imprimate de Subagent de pe online. În caz de necesitate operativă, reprezentantul Agentului va putea transmite actele direct Turistului la aeroportul de decolare.

4.14. Modificarea prețului Produsului/pachetului de servicii de călătorie după Confirmarea rezervării va fi admisă numai

необходимости учета изменения тарифов на транспортные услуги, введение новых или повышение действующих ставок налогов и сборов и других обязательных платежей, изменения курса валюты туристического продукта/пакета Туроператора к иностранной валюте, в которой выражена стоимость туристического продукта.

4.15. Изменение цены туристического продукта/пакета возможно не позднее чем за 20 дней до начала туристического путешествия. При этом увеличение цены туристического продукта/пакета не может превышать пяти процентов его первоначальной цены. В случае, если цена туристического продукта выше начальной цены на пять процентов, Субагент вправе отказаться от исполнения Договора, а Агент обязан вернуть ему ранее уплаченную сумму.

4.15.1. Стороны договорились, что в случае увеличения коммерческого курса Агента стоимость неоплаченного или полностью оплаченного туристического продукта/пакета (туристической услуги в сроки, предусмотренные условиями оплаты тура пропорционально увеличивается).

4.16. Каждая из Сторон настоящего Договора до начала туристической поездки туриста может потребовать внесения изменений в отношении конкретного заказа или его расторжения в связи с конфигурацией существенных условий договора (заказа) и обстоятельств, которым они руководствовались при заключении договора, в частности в случае:

- 1) Ухудшение условий туристической поездки, изменения ее сроков;
- 2) Непредвиденно повышения тарифов на транспортные услуги;
- 3) Введение новых или повышение действующих ставок налогов и сборов, других обязательных платежей;
- 4) Существенного изменения курса MDL к иностранной валюте, в которой выражена цена туристического продукта больше чем на 5%;
- 5) Отказа партнера Агента в предоставлении забронированного и оплаченного турпродукта.

4.17. Субагент / Турист вправе отказаться от исполнения Договора только при условии полного возмещения Туристу / Агенту убытков, подтвержденных в установленном порядке и причиненных вследствие расторжения договора, кроме случая, если это произошло по вине Субагента (Туриста).

4.18. Субагент / Турист вправе отказаться от исполнения договора о пакетном туре до начала туристической поездки при условии возмещения Агенту фактически понесенных им документально подтвержденных расходов и уплаты штрафов в соответствии с разделом 6 настоящего Договора, связанных с отказом.

4.19. Если во время выполнения Договора на туристическое обслуживание Агент не в состоянии предоставить значительную часть туристического продукта, по которому в соответствии с Договором на туристическое обслуживание Стороны достигли согласия, Агент должен с целью продления туристического обслуживания, принять альтернативные мероприятия без возложения дополнительных расходов на туриста, а в случае необходимости возместить ему разницу между предлагаемыми услугами и теми, которые были предоставлены. В случае принятия альтернативных мер, Агент направляет Субагенту сообщение, указав, что именно изменено. Если Агент не в состоянии предоставить значительную часть туристического продукта/пакета, по причинам независящим от Агента после начала тура, по

dacă va trebui luată în calcul modificarea tarifelor pentru serviciile de transport, vor fi puse în aplicare cote noi sau vor fi majorate cotele în vigoare ale impozitelor și taxelor și ale altor plăți obligatorii, se va schimba cursul valutei Produsului/pachetului de servicii de călătorie al Operatorului Turistic în raport cu valuta străină, în care este exprimat costul produsului turistic.

4.15. Modificarea prețului Produsului/pachetului de servicii de călătorie va fi posibilă cu cel târziu 20 de zile înainte de începutul călătoriei turistice. Totodată, majorarea prețului Produsului/pachetului de servicii de călătorie nu va putea depăși cinci la sută din prețul său inițial. În cazul în care prețul Produsului Turistic va depăși cu cinci la sută prețul inițial, Subagentul va fi în drept să renunțe la executarea Contractului, iar Agentul va fi obligat să-i returneze suma plătită anterior.

4.15.1. Părțile au convenit că, în caz de creștete a cursului comercial al Agentului, costul Produsului/pachetului de servicii de călătorie (serviciului turistic) neplătit sau plătit integral în termenele prevăzute prin condițiile de plată ale turului vor crește proporțional.

4.16. Fiecare Parte a prezentului Contract, înainte de începutul călătoriei turistice a turistului, va putea cere operarea unor modificări la o comandă concretă sau rezilierea acesteia în legătură cu configurația unor prevederi ale contractului (comenzii) și circumstanțe esențiale, de care acestea s-au ghidat la încheierea contractului, în special, în caz de:

- 1) Înfrățire a condițiilor călătoriei turistice, modificare a termenelor acesteia;
- 2) Majorare neprevăzută a tarifelor la serviciile de transport;
- 3) Punere în aplicare a unor cote noi sau majorarea cotelor în vigoare ale impozitelor și taxelor, ale altor plăți obligatorii;
- 4) Modificare semnificativă a cursului MDL în raport cu valuta străină, în care este exprimat prețul Produsului Turistic, cu peste 5%;
- 5) Refuzul partenerului Agentului de a oferi produsul turistic rezervat și plătit.

4.17. Subagentul / Turistul va fi în drept să renunțe la executarea Contractului numai cu condiția compensării integrale Turistului / Agentului a pierderilor confirmate în modul stabilit și aduse urmare a rezilierii contractului, cu excepția cazului în care aceasta s-a produs din vina Subagentului (Turistului).

4.18. Subagentul / Turistul va fi în drept să renunțe la executarea Contractului turistic înainte de începutul călătoriei turistice, cu condiția compensării Agentului a cheltuielilor suportate de acesta de facto, confirmate documentar, și achitării amenzilor conform capitolului 6 al prezentului Contract, în legătură refuzul efectuat.

4.19. Dacă în timpul executării Contractului de deservire turistică Agentul nu va fi în măsură să ofere o parte semnificativă din produsul turistic, asupra căruia, conform Contractului de deservire turistică, Părțile au ajuns la acord, Agentul, pentru a prelungi deservirea turistică, va întreprinde activități de alternativă, fără a pune cheltuieli suplimentare pe seama turistului, iar dacă va fi necesar - îi va compensa diferența dintre serviciile care se oferă și cele care au fost prestate. În caz de adoptare a unor măsuri de alternativă, Agentul îi va expedia Subagentului un mesaj, specificând ce anume s-a schimbat. Dacă Agentul nu va fi în măsură să ofere o parte semnificativă din produsul/pachetului de servicii de

которому в соответствии с Туристическим Договором Стороны достигли соглашения, Агент должен с целью продления туристического обслуживания, принять альтернативные мероприятия без возложения дополнительных расходов на туриста, в случае если Турист принял альтернативные меры (то есть воспользовался услугой / частью услуги), Агент считается исполнившим в полном объеме свой долг перед Туристом.

4.20. В случае невозможности осуществления таких мероприятий или отказа Субагента от них, Агент обязан предоставить Заказчику для туриста без дополнительной оплаты эквивалентный транспорт для возвращения к месту отправления или иного места, на которое согласился Турист, а также возместить стоимость предоставленных туристических услуг и выплатить компенсацию в размере, определенном в настоящем Договоре.

4.21. Агент несет перед Субагентом ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора, кроме случаев, если:

- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло по вине Субагента (Туриста);
- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло по вине третьих лиц, не связанных с оказанием услуг, указанных в настоящем Договоре, и ни одна из Сторон об их наступлении не знала и не могла знать заранее;
- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло вследствие наступления форс-мажорных обстоятельств, которые указаны в настоящем Договоре или является результатом событий, которые Агент и другие субъекты туристической деятельности, которые предоставляют туристические услуги, включенные в туристический продукт, не могли предвидеть.

4.22. После получения подтверждения и всех необходимых документов для поездки Туристом / Субагентом отказ последним от фактического получения услуг не лишает Агента права на получение оплаты стоимости туристических услуг согласно заказу.

5. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

5.1. Субагент обязан осуществить полную оплату заказанного Субагентом Туристического пакета/продукта, согласно выставленного Агентом счета, который предоставляется Заказчику путем направления по электронной почте или факсу, в размере цены установленной в предоставленных Заказчику прайсах (или в прайсах, размещенных на сайте Агент). Стороны договорились, что оплате подлежит подтвержденная Агентом оферта Субагента независимо от направления и / или ненаправленные Агентом счета фактуры.

5.1.1. Субагент обязан оплатить счета в течение одного банковского дня с момента получения счета, в случае заказа Тура меньше, чем за пять дней до начала тура, оплата осуществляется на следующий рабочий день после подтверждения заказа и выставления счета но, в любом случае, не позднее, чем за один день до начала поездки.

Агент имеет право представлять счета в случае увеличения коммерческого курса, а Субагент обязан производить оплату в течение одного банковского дня с момента получения счета. Срок действия счета выставленного Агентом устанавливается в самом счете, оплата счета по истечении срока его действия не может считаться полной оплатой заказанных услуг.

Агент рассчитывает стоимость туристического пакета/продукта, что отмечается в счете Агента, в зависимости от маркетинговых программ Агента по каждому

цѣлѣ, din motive independente de Agent, după începutul turului asupra căruia, conform Contractului turistic, Părțile au ajuns la acord, Agentul, pentru a prelungi deservirea turistică, va întreprinde activități de alternativă, fără a pune cheltuieli suplimentare pe seama turistului; dacă Turistul a acceptat măsurile de alternativă (adică a beneficiat de serviciu / o parte din serviciu), se va considera că Agentul și-a îndeplinit integral datoria față de Turist.

4.20. Dacă efectuarea unor astfel de activități va fi imposibilă sau dacă Subagentul le va refuza, Agentul va fi obligat să-i ofere Beneficiarului pentru turist, fără plată suplimentară, un vehicul echivalent pentru revenirea în locul de plecare sau în alt loc acceptat de Turist, dar și să compenseze costul serviciilor turistice prestate și să achite o compensație în cuantumul stabilit în prezentul Contract.

4.21. Agentul va purta răspundere în fața Subagentului pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a prevederilor prezentului Contract, cu excepția cazurilor în care:

- neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a prevederilor Contractului s-a produs din vina Subagentului (Turistului);
- neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a prevederilor Contractului s-a produs din vina unor terți care nu au legătură cu prestarea serviciilor specificate în prezentul Contract și nicio Parte nu știa și nu putea să știe din timp despre survenirea acestora;
- neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a prevederilor Contractului s-a produs ca urmare a survenirii unor circumstanțe de forță majoră, care sunt specificate în prezentul Contract sau sunt rezultatul unor evenimente pe care Agentul și alți subiecți ai activității turistice, incluși în produsul turistic, nu puteau să le prevadă.

4.22. După ce Turistul/Subagentul va primi confirmarea și toate actele necesare călătoriei, renunțarea Subagentului la obținerea reală a serviciilor nu îl va lipsi pe Agent de dreptul de a încasa plata pentru serviciile turistice conform comenzii.

5. MODUL DE EFECTUARE A ACHITĂRIILOR

5.1. Subagentul va fi obligat să plătească integral Pachetul/produsul comandat de Subagent, conform facturii emise de Agent, care va fi prezentată Beneficiarului, fiind expediată prin poșta electronică sau prin fax, în mărimea prețului stabilit în listele de prețuri furnizate Beneficiarului (sau în listele de prețuri, plasate pe site-ul Agentului). Părțile au convenit să fie plătită oferta confirmată de Agent Subagentului, indiferent de facturile expediate și/sau neexpediate de Agent.

5.1.1. Subagentul va fi obligat să achite facturile în termen de o zi bancară din momentul primirii facturii, dacă Turul va fi comandat cu mai puțin de cinci zile înaintea începutului Turului, achitarea se va face în ziua lucrătoare următoare după confirmarea comenzii și emiterea facturii, dar, oricum, cu cel târziu o zi înainte de începerea sejurului.

Agentul va avea dreptul să prezinte facturi în caz de creștere a cursului comercial, iar Subagentul va fi obligat să plătească în termen de o zi bancară din momentul primirii facturii. Termenul de scadență al facturii emise de Agent va fi stabilit în factura propriu-zisă, achitarea facturii după termenul de scadență a acesteia nu va putea fi considerată achitare integrală a serviciilor comandate.

Agentul va calcula costul Pachetului/produsului turistic, consemnând acest fapt în factura Agentului, în funcție de programele de marketing ale Agentului pentru fiecare

заказу отдельно, что отмечается в Подтверждении бронирования.

5.1.2. В случае, если забронированный Турпродукт подпадает под действие программы «Раннего Бронирования» или других Акций, объявленных на официальном сайте Агента и / или путем электронного сообщения, и / или другими средствами коммуникации, то расчет за забронированный тур проходит в соответствии с условиями акции, но в любом случае окончательный расчет должен быть произведен не позднее, чем за один день до начала тура.

5.1.3. Датой исполнения обязательств по оплате является дата зачисления средств на текущий счет Агента. По соглашению сторон допускается подтверждение оплаты предоставлением оригинала платежного документа. В назначении платежа Субагент указывает реквизиты счета, согласно которому производится оплата.

5.2. Субагент реализует Турпродукт/пакет по рекомендованной цене, указанной на сайте www.joinup.md.

5.3. Расчеты между Сторонами осуществляются путем перечисления денежных средств в безналичной форме на текущий счет Агента либо путем внесения денежных средств наличными в размерах, разрешенных налоговым законодательством Республики Молдова. Все суммы, приведенные по тексту настоящего соглашения, а также в ценовых приложениях, рассылках и т.п. Агента, указанные в евро (долларах), оплачиваются банковским переводом, в леях, по коммерческому курсу Агента на день оплаты.

5.4. Средства, полученные Субагентом от туристов, не являются собственностью Субагента, а являются транзитными средствами и подлежат перечислению Агенту, за исключением платы за информационно-консультационные услуги по подбору и бронированию Турпродукта/пакета Субагентом, предусмотренной п. 5.7. настоящего Договора.

5.5. В случае бронирования Субагентом транспортных услуг (авиабилетов) отдельно от основного туристического продукта, Агент может оказывать по просьбе Субагента такие услуги на условиях цен и тарифов, не содержащие в себе вознаграждения для Субагента.

5.6. Несвоевременная или неполная оплата Субагентом выставленного Агентом счета, так же, как и не возмещение затрат согласно п. 6.2.3 настоящего Договора дает право Агенту снимать с себя ответственность, связанную с выполнением обязательств по Договору. В этом случае Агент оставляет за собой право аннулировать Заказ Субагента с применением штрафных санкций.

5.7. В случае надлежащего выполнения своих обязанностей по настоящему Договору, Субагент имеет право на получение вознаграждения. Вознаграждение Субагента за надлежащее оказание услуг по настоящему Соглашению в каждом отдельном случае определяется в виде разницы между (ценой) полной стоимостью Заказа указанной Агентом в счете-фактуре и (ценой) стоимостью, более выгодной, по которой Субагент заключил Договор с Заказчиком (туристом). Агент оплачивает услуги Субагента путем предоставления последнему права самостоятельно удерживать себе вышеуказанное Субагентское (комиссионное) вознаграждение. Агент не отрицает, что Субагент может получить от туриста плату за информационно-консультационные услуги по подбору и бронированию Тура Агента.

5.9. Субагент и Агент ежемесячно подписывают Отчет агента о выполнении настоящего Договора на общую сумму агентского вознаграждения Субагента. Отчет за предыдущий месяц предоставляется Агентом в следующем месяце не позднее 20 дней текущего месяца. Отчет Субагента может

comandă în parte, fapt care va fi menționat în Confirmarea rezervării.

5.1.2. În cazul în care Produsul Turistic rezervat va cădea sub incidența programului „Rezervare Timpurie” sau a altor acțiuni promo, anunțate pe site-ul Agentului și/sau printr-un mesaj electronic, și/sau prin alte mijloace de comunicație, atunci achitarea pentru turul rezervat se va face potrivit condițiilor acțiunii promo, dar, oricum, achitarea definitivă se va face cu cel târziu o zi înaintea începutului Turului.

5.1.3. Data a executării obligațiilor va fi data încasării banilor în contul curent al Agentului. Prin acordul părților, se admite confirmarea achitării prin prezentarea originalului actului de plată. La destinația plății, Subagentul va specifica rechizitele contului în care se face achitarea.

5.2. Subagentul va comercializa Produsul/pachetul turistic la prețul recomandat, specificat pe site-ul www.joinup.md.

5.3. Achitățile dintre Părți vor fi efectuate prin transferarea mijloacelor bănești fără numerar în contul de decontare al Agentului sau prin depunerea banilor în numerar în mărimile permise de legislația în vigoare a Republicii Moldova. Toate sumele descrise în textul prezentului Contract, dar și în ofertele de prețuri, în mesajele expediate etc. ale Agentului, menționate în euro (dolari), vor fi plătite prin transfer bancar, în lei, conform cursului comercial al Agentului din ziua plății.

5.4. Mijloacele încasate de Subagent de la turiști nu constituie proprietatea Subagentului, ci reprezintă bani în tranzit și urmează să fie transferați Agentului, cu excepția plății pentru serviciile informative și de consultanță privind alegerea și rezervarea Produsului/pachetului de servicii de călătorie de către Subagent, prevăzute la p. 5.7. al prezentului Contract.

5.5. În cazul în care Subagentul va rezerva servicii de transport (bilete de avion) separat de produsul turistic principal, Agentul va putea presta aceste servicii, la rugămintea Subagentului, în condițiile unor prețuri și tarife care nu vor conține o recompensă pentru Subagent.

5.6. Neachitarea în termen sau achitarea incompletă de către Subagent a facturii prezentate de Agent, dar și necompensarea cheltuielilor potrivit p. 6.2.3 al prezentului Contract, îl exonerează pe Agent de răspunderea legată de îndeplinirea obligațiilor conform Contractului. În acest caz, Agentul își rezervă dreptul să anuleze Comanda Subagentului, cu aplicarea unor sancțiuni pecuniare.

5.7. În cazul în care își va îndeplini în modul corespunzător toate obligațiile conform prezentului Contract, Subagentul va avea dreptul la primirea unei recompense. Recompensa Subagentului pentru prestarea corespunzătoare a serviciilor conform prezentului Contract, în fiecare caz separat, va fi determinată ca diferența dintre (preț) costul complet al Comenzii, specificat de Agent în factură, și (prețul) costul complet mai avantajos, la care Subagentul a încheiat Contractul cu Beneficiarul (turistul). Agentul va plăti serviciile Subagentului; acordându-i acestuia dreptul să rețină independent recompensa (comisionul) de Subagent. Agentul nu neagă faptul că Subagentul poate încasa de la turist plata pentru servicii informative și de consultanță privind alegerea și rezervarea Turului Agentului.

5.9. Subagentul și Agentul vor semna lunar Raportul agentului privind executarea prezentului Contract, pentru suma totală a recompensei de agent a Subagentului. Agentul va prezenta raportul pentru luna precedentă în termen de cel târziu 20 de zile din luna curentă. Raportul Subagentului va

быть сформирован и направлен Агентом, несмотря на то, что обязанность по направлению Отчета возложена на Субагента. Акт и Отчет может формироваться и направляться агентом в форме одного письменного документа.

5.10. Вознаграждение Субагента является полной компенсацией любых расходов Агента, которые могут возникнуть у последнего в связи с оказанием услуг по настоящему Договору.

5.11. При наличии задолженности Субагента (в том числе и по неуплате штрафных санкций), Агент имеет право зачислить денежные средства в счет погашения этой задолженности, который поступил от Субагента, на оплату (в том числе полностью или частично) любого другого туристического продукта/пакета (туристической услуги). При этом ответственность перед туристами, по заказу которых были перечислены оплаты на погашение задолженности, несет в полном объеме Субагент. Субагент не имеет права на заказ или получение туристического продукта/пакета (туристической услуги), даже оплаченного, в случае наличия у Субагента задолженности перед Агентом.

5.12. До 5 числа каждого месяца, Агент составляет и направляет Субагенту акты выполненных услуг в двух идентичных экземплярах, Субагент в течение 10 дней после получения указанного акта должен подписать один экземпляр и направить его Агенту, отсутствие указанных действий со стороны Субагента и / или отсутствие направления письменных замечаний акту свидетельствует о согласии Субагента по получению третьими лицами (туристами) услуг, стоимости и объему заказанных услуг.

5.13. До 10 числа каждого месяца, Субагент обязан направить Агенту акты о получении документов, дающих право получить туристический продукт/пакет, отсутствие составленного и направленного акта, свидетельствует о получении указанных документов.

5.14. Сторонами определено, что оплата производится в любом случае независимо от того, был потреблен Туристический продукт/пакет конечным потребителем.

5.15. При наличии задолженности Субагента перед Агентом, Агент имеет право взыскать с текущих платежей, осуществленных Субагентом, сумму имеющейся задолженности. В этом случае, независимо от текста назначения платежа в платежном поручении, погашает требования Агента в такой последовательности: а) в первую очередь - неустойка (штраф, пеня), в случае ее начисления на основании Договора б) во вторую очередь - просроченная (несвоевременно уплаченной), и / или частично неоплаченная, и / или неоплаченная основная сумма задолженности; в) в третью очередь - текущая основная сумма задолженности.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае нарушения (неисполнения или ненадлежащего исполнения) своих обязательств по Договору одной из Сторон, Сторона, нарушившая свои обязательства, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством РМ, а также выплачивает другой Стороне неустойку и убытки согласно условиям настоящего Договора.

6.2. Под неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств по Договору понимается:

6.2.1. Для Субагента:

- предоставление неполного пакета документов, необходимого для оформления тура (поездки);
- несвоевременное предоставление пакета документов, необходимого для оформления тура (поездки);
- неправильное оформление документов или предоставление документов, содержащих неверную информацию;

putea fi format și expediat de Agent, chiar dacă obligațiunea de expediere a Raportului este atribuită Subagentului. Agentul va putea întocmi și expedia Actul și Raportul sub formă de un singur act scris.

5.10. Recompensa Subagentului reprezintă o compensație completă a oricăror cheltuieli ale Agentului, care pot să apară la acesta în legătură cu prestarea serviciilor conform prezentului Contract.

5.11. Dacă Subagentul va avea restante (inclusiv, în legătură cu neachitarea unor sancțiuni pecuniare), Agentul va avea dreptul să treacă în contul stingerii acestei restante banii încasați de la Subagent cu titlu de plată (inclusiv complet sau parțial) pentru orice alt Produs/pachet turistic (serviciu turistic). Totodată Subagentul va purta răspundere deplină în fața turiștilor, pentru comanda cărora banii transferați au fost trecuți în contul stingerii restantei. Subagentul nu va fi în drept să comande sau să obțină un Produs/pachet turistic (serviciu turistic), chiar și plătit, în cazul în care Subagentul va avea restanță față de Agent.

5.12. Până în data de 5 a fiecărei luni, Agentul va întocmi și va expedia Subagentului actele de prestare a serviciilor în două exemplare identice; Subagentul, în termen de 10 zile după primirea actului menționat, va semna un exemplar și îl va expedia Agentului, lipsa acestor acțiuni din partea Subagentului și/sau lipsa unor obiecții scrise la act va face dovada acordului Subagentului cu obținerea serviciilor de către terți (turiști), privind costul și volumul serviciilor comandate.

5.13. Până în data de 10 a fiecărei luni, Subagentul va fi obligat să expedieze Agentului acte privind documentele primite, acordând dreptul la obținerea produsului/pachetului de servicii de călătorie, lipsa actului întocmit și expedia va face dovada primirii documentelor menționate.

5.14. Părțile au stabilit că achitarea va fi efectuată în tot cazul, indiferent dacă Produsul/pachetul turistic a fost consumat de consumatorul final.

5.15. Dacă Subagentul va avea restante față de Agent, Agentul va avea dreptul să încaseze din plățile curente, efectuate de Subagent, suma restantă existentă. În acest caz, indiferent de textul privind destinația plății din dispoziția de plată, acesta va stinge pretenția Agentului în succesiunea următoare: а) în primul rând – penalitatea de întârziere (amenda, penalitatea), dacă aceasta a fost calculată în temeiul Contractului; б) în al doilea rând - suma principală a restantei cu termenul depășit (neachitată în termen), și/sau neachitată parțial, și/sau neachitată; с) în al treilea rând – suma principală curentă a restantei.

6. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

6.1. În cazul în care o Parte își va încălca (nu va executa sau va executa necorespunzător) obligațiunile conform Contractului, Partea care și-a încălcat obligațiunile va purta răspundere conform legislației în vigoare a RM, dar și va plăti celeilalte Părți o penalitate de întârziere și pierderile conform prevederilor prezentului Contract.

6.2. Sub neexecutare sau executare necorespunzătoare a obligațiunilor conform Contractului se subînțelege:

6.2.1. Pentru Subagent:

- prezentarea unui set de acte incomplet, necesar perfectării turului (călătoriei);
- prezentarea întârziată a setului de acte, necesar perfectării turului (călătoriei);
- perfectarea incorectă a actelor sau prezentarea unor acte care conțin informații incorecte;

- несвоевременная или неполная оплата счетов Агента;
- несвоевременное аннулирование, внесение изменений в Лист бронирования;
- представление своим Туристам информации в соответствии с нормами Законодательства Молдовы «О туризме»;
- другое невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора.

6.2.2. В случае просрочки обязательства по оплате Турпродукта/пакета, Субагент обязан перечислить Агенту пеню в размере 0,5% от стоимости туристического продукта за каждый день просрочки. Пеня исчисляется от суммы несвоевременно выполненного денежного обязательства.

Начисление пени не прекращается через шесть месяцев со дня, когда обязательство должно быть выполнено, а продолжается до полного погашения Субагентом своей задолженности.

Кроме того, основная сумма задолженности рассчитывается по следующей формуле:

Сумма, подлежащая оплате в MDL = (часть суммы долга, подлежащей уплате) / Курс НБМ MDL / EUR; MDL / USD на момент возникновения задолженности) × Курс НБМ MDL / EUR; MDL /USD на момент оплаты + 5% от суммы платежа, подлежащего уплате.

6.2.3. В случае отказа Субагента и / или Туриста от получения туристических услуг по каким-либо причинам или невозможности их получения в результате отказа посольства страны посещения в выдаче визы Туристу (далее по тексту - отказ) Субагент обязуется уплатить штрафу Агенту в таких порядке и размерах:

- при отказе за 30-21 дней до начала предоставления туристических услуг - 15% от стоимости туристических услуг;
- при отказе за 20-15 дней до начала предоставления туристических услуг - 50% от стоимости туристических услуг;
- при отказе за 14-8 дней до начала предоставления туристических услуг - 85% от стоимости туристических услуг;
- при отказе за 7-1 дней до начала предоставления туристических услуг - 100% стоимости туристических услуг;
- при отказе от заказа, приходится на высокий сезон - 100% стоимости туристических услуг;
- при отказе от заказа по акции «раннее бронирование» или по другим акциям, если такое положение было указано в условиях проведения акции - 100% стоимости туристических услуг;

6.2.3.1. Стороны согласовали и установили, что срок и срок высокого сезона устанавливается агентом самостоятельно, информация об указанном сезон доносится Туроператором к Субагенту в удобной для Агента форме., В частности на сайте <http://joinup.md/>.

6.2.3.2. Субагент кроме штрафа, установленного п. 6.2.3. согласно законодательства обязан уплатить Агенту все фактические расходы, которые понес Агент на момент отказа (аннуляции) или должен претерпеть позже в соответствии с условиями заключенных договоров Агентов с туроператором/принимающей стороной.

6.2.3.3. Агент выставляет Субагенту счет на сумму штрафных санкций и причиненных расходов, который Субагент должен оплатить в течение двух банковских дней с момента выставления такого счета Агентом.

- achitarea întârziată sau incompletă a facturilor Agentului;
- anularea, modificarea întârziată a Foii de Rezervare;
- dacă nu le-a furnizat Turiștilor săi informații potrivit normelor Legislației Moldovei cu privire la turism;
- o altă neexecutare sau executare necorespunzătoare a prevederilor Contractului.

6.2.2. În caz de depășire a termenului de scadență a obligațiunii de plată a Produsului/pachetului de servicii de călătorie, Subagentul va fi obligat să-i transfere Agentului o penalitate în mărime de 0,5% din costul Produsului Turistic pentru fiecare zi de întârziere. Penalitatea se va calcula din suma obligațiunii monetare, neexecutate în termen.

Calcularea penalității nu va înceta peste șase luni din data de scadență a obligațiunii, ci va continua până Subagentul își va stinge restanța integral.

În plus, suma principală a restanței va fi calculată după formula următoare:

Suma pasibilă de plată în MDL = (partea din suma restanței, pasibilă de plată) / Cursul BNM MDL / EUR; MDL / USD la momentul apariției restanței) × Cursul BNM MDL / EUR; MDL /USD la momentul achitării + 5% din suma plății pasibile de achitare.

6.2.3. În cazul în care Subagentul și/sau Turistul va refuza să utilizeze serviciile turistice din anumite motive sau pentru că acestea vor fi imposibil de obținut ca rezultat al refuzului ambasadei țării vizitate de a elibera viză Turistului (în continuare după text - refuz), Subagentul se obligă să-i plătească o penalitate Agentului în modul și în cuantumul următor:

- în caz de refuz cu 30-21 de zile înaintea începerii prestării serviciilor turistice - 15% din costul serviciilor turistice;
- în caz de refuz cu 20-15 zile înaintea începerii prestării serviciilor de călătorie - 50% din costul serviciilor;
- în caz de refuz cu 14-8 zile înaintea începerii prestării serviciilor de călătorie - 85% din costul serviciilor;
- în caz de refuz cu 7-1 zile înaintea începerii prestării serviciilor de călătorie - 100% din costul serviciilor;
- dacă refuzul comenzii are loc în sezonul de vârf - 100% din costul serviciilor de călătorie;
- dacă refuzul comenzii are loc în cadrul acțiunii promo „Rezervare Timpurie” sau al altor acțiuni promo, dacă această situație a fost specificată în condițiile de desfășurare a acțiunii promo - 100% din costul serviciilor turistice;

6.2.3.1. Părțile au convenit și au stabilit că Agentul va determina independent durata și termenul sezonului de vârf, Operatorul Turistic va aduce informația despre acest sezon la cunoștința Subagentului sub o formă comodă pentru Agent, în special, pe site-ul: <http://joinup.md/>.

6.2.3.2. Subagentul, pe lângă penalitatea stabilită la p. 6.2.3. conform legislației va fi obligat să-i achite Agentului toate cheltuielile reale, suportate de Agentul la momentul refuzului (anulării), sau le va suporta mai târziu, în conformitate cu prevederile contractelor încheiate de Agent cu operatorul turistic/parteя gazdă.

6.2.3.3. Agentul va prezenta Subagentului factura pentru suma sancțiunilor pecuniare și a cheltuielilor cauzate, pe care

6.2.3.4. В случае отказа посольства в выдаче визы, Агент принимает все возможные действия для возврата платежей за исключением фактических расходов за услуги, предоставленные Агентом, и штрафных санкций.

6.2.3.5. Визовый сбор оплачен в Посольство (Консульство, Визовый центр, Миграционную службу и т.д.) за рассмотрение вопроса о выдаче визы, не возвращаются независимо от результатов рассмотрения документов или сроков отказа.

Уже оплаченная стоимость туристического заказа может быть отнесена в первую очередь в погашение штрафных санкций, остаток суммы зачисляется в погашение основного долга.

6.2.4. В случае, если Субагентом авиабилеты забронированы или выписаны по специальному (блочному / чартерному / тур пакетному / туроператорскому) тарифу авиакомпании, применяется 100% штраф независимо от сроков отказа. При этом следует иметь в виду, что тариф авиабилетов на чартерные рейсы, а также авиабилеты на регулярные рейсы, которые проданы по тарифам, согласно правилам перевозчика, является таким, что не возвращается.

6.2.5. В случае введения (или увеличения действующего) топливного сбора Авиакомпанией-перевозчиком после направления Агентом Субагенту подтверждения Заказа, агент предоставляет Субагенту счет на доплату суммы топливного сбора, размер которого подлежит перечислению Субагентом на счет Агента в течение одного банковского дня. В случае ненадлежащего исполнения Агентом обязанности по оплате топливного сбора, соответствующий заказ может быть аннулировано Агентом сообщению Субагента. В таком случае применяется ответственность, предусмотренная пунктом 6.2.3. настоящего Договора.

6.2.6. В случае нарушения туристами, пользующимися туристическими услугами Агента, действующих правил проезда, регистрации или провоза багажа, нанесения ущерба имуществу транспортной компании или нарушения правил проживания в гостинице, нарушение правил пересечения границы и не возврата в страну постоянного места жительства после окончания предоставления Агентом туристического обслуживания или несоблюдение законодательства страны пребывания, штрафы взимаются с Субагента в размерах, предусмотренных соответствующими правилами и нормами транспортной компании, гостиницы, страны пребывания и другими уполномоченными органами.

6.2.7. В случае аннуляции или изменения Письма бронирования Субагент обязан оформить соответствующие изменения в договоре о пакетном туре. За невыполнение этого положения Субагент несет полную финансовую материальную ответственность перед Агентом и Туристом, а также государственными органами, по претензиям от Туристов о расторжении, неисполнения или ненадлежащего исполнения договора в связи с изменением существенных условий договора и обстоятельств, которыми Турист руководствовался при заключении договора. При этом Субагент обязуется возместить Туристу убытки в полном объеме, причиненные вследствие расторжения (изменения) договора.

6.2.8. В случае наступления следующих обстоятельств:

- a) Отсутствие Аннуляции при наличии нарушения обязательств по п. 6.2.1;
- b) Отсутствие оплаты Субагентом Турпродукта/пакета согласно раздела 5 настоящего Договора;
- c) Неявка туриста на рейс по каким-либо причинам.

Subagentul o va plăti în termen de două zile bancare din momentul prezentării acestei facturi de către Agent.

6.2.3.4. În cazul în care ambasada va refuza acordarea vizei, Agentul va întreprinde toate acțiunile necesare pentru returnarea plăților, cu excepția cheltuielilor efective pentru serviciile prestate de Agent, și a sancțiunilor pecuniare.

6.2.3.5. Taxa pentru viză, achitată la Ambasadă (Consulat, Centrul de Vize, Serviciul Migrațiune etc.) pentru studierea chestiunii privind acordarea vizei, nu va fi restituită, indiferent de rezultatele examinării actelor sau termenele de refuz.

Costul deja plătit al comenzii turistice va putea fi trecut, în primul rând, în contul stingerii sancțiunilor pecuniare, soldul sumei va fi trecut în contul stingerii datoriei principale.

6.2.4. Dacă Subagentul a rezervat sau a emis biletele de avion la tariful special (de bloc/charter/pachet turistic/ operator turistic) al companiei aeriene, se va aplica o penalitate de 100% indiferent de termenele de refuz. Totodată, se va avea în vedere că tariful la biletele de avion pentru curse charter, precum și la cele pentru curse regulate, vândute la tarife după regulile transportatorului, este nerambursabil.

6.2.5. Dacă Compania Aeriană – transportator va pune în aplicare o taxă de combustibil (sau o va majora pe cea existentă), după ce Agentul i-a expediat Subagentului confirmarea Comenzii, agentul îi va prezenta Subagentului factura pentru plata suplimentară a taxei de combustibil, a cărei valoare va fi transferată de Subagent în contul Agentului în termen de o zi bancară. Dacă Agentul va executa necorespunzător obligațiunile de achitare a taxei de combustibil, Agentul va putea să anuleze comanda respectivă, conform avizului Subagentului. În acest caz va fi aplicată răspunderea prevăzută p 6.2.3. din prezentul Contract.

6.2.6. În cazul în care turiștii care beneficiază de serviciile turistice ale Agentului, vor încălca regulile în vigoare de călătorie, înregistrare sau transportare a bagajelor, vor aduce prejudicii bunurilor companiei de transport sau vor încălca regulile de cazare în hotel, vor încălca regulile de traversare a frontierei și nu se vor întoarce în țara de domiciliu permanent după ce Agentul va încheia deservirea turistică, sau nu vor respecta legislația țării de sejur, amenzile vor fi încasate din contul Subagentului în măsurile prevăzute de regulile și normele respective ale companiei de transport, ale hotelului, țării de sejur și ale altor autorități abilitate.

6.2.7. În caz de anulare sau modificare a Scrisorii de Rezervare, Subagentul va fi obligat să perfecteze modificările de rigoare în Contractul privind pachetul de servicii de călătorie. Pentru neexecutarea acestei prevederi, Subagentul va purta răspundere materială financiară deplină în fața Agentului și Turistului, precum și în fața autorităților publice, referitor la pretențiile Turiștilor privind rezilierea, neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului în legătură cu modificarea circumstanțelor esențiale ale contractului și a circumstanțelor de care Turistul s-a ghidat la încheierea contractului. Totodată, Subagentul se obligă să-i compenseze integral Turistului pierderile cauzate în urma rezilierii (modificării) contractului.

6.2.8. În caz de survenire a circumstanțelor următoare:

- a) Lipsa Anulării atunci când există o încălcare a obligațiunilor conform p. 6.2.1;
- b) Lipsa plății de la Subagent pentru Produsul/pachetului de servicii de călătorie conform capitolului 5 din prezentul Contract;
- c) Neprezentarea turistului la cursă din anumite motive,

На Субагента налагается штраф в размере 100 (сто) процентов от общей стоимости Турпродукта/пакета.

6.3. Для Агента:

- 1) Отказ от предоставления туристам вовремя заказанного и оплаченного Субагентом / Туристом и подтвержденного Турпродукта/пакета;
- 2) Неправильное оформление документов, необходимых для совершения путешествия, если обязательство по оформлению таких документов взял на себя Агент;
- 3) Другое неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора.

Агент несет ответственность за несвоевременное уведомление Субагента об изменении обстоятельств, которые они руководствовались при бронировании туристического продукта.

6.4. Агент несет ответственность перед туристом, в размере, не превышающем стоимости Туристического продукта/пакета (туристические услуги), за убытки, возникшие по вине Агента и при наличии прямого причинного- следственной связи между понесенными убытками и действием Агента.

Размер возмещения убытков, причиненных Туристу по вине Агента, не может превышать размера фактически понесенных и документально подтвержденных убытков.

6.5. Ответственность за отмену или изменение времени отправления и прибытия транспортных средств и связанные с этим изменения объема и сроков тура (поездки) несет перевозчик, в соответствии с Правилами воздушных перевозок пассажиров и багажа. Агент не несет ответственности за убытки, причиненные Туристу в случае отмены рейса перевозчиком, изменения времени отправления / прибытия транспортных средств перевозчика, а также связанные с этим изменения программы тура. Все претензии, иски, связанные с ненадлежащим оказанием транспортных услуг предъявляются непосредственно перевозчикам в соответствии с Правилами воздушных перевозок пассажиров и багажа.

6.5.1. Агент не несет ответственности за опоздание лиц, которым реализован Турпродукт/пакет к назначенному времени для прохождения таможенного контроля, регистрации или на посадку в самолет, а также до момента отъезда экскурсионного автобуса, до времени предназначенного для предоставления питания и тому подобное.

6.5.2. Агент не несет ответственности за дополнительные расходы Туристов, которые возникли в результате изменений в отпадении или прибытии авиарейсов, такие как расходы на питание, такси, мобильные переговоры, расходы по проездным документам, дополнительное проживание и другие расходы.

6.6. Агент не несет ответственности за сохранность багажа, ценностей и документов Туристов Субагента в течение всего периода Тура (поездки).

6.7. Агент не несет ответственности, если решением властей или ответственных лиц Туристу отказано в возможности въезда или выезда вследствие нарушения правопорядка или других причин, или если в результате каких-либо других причин, не зависящих от Агента, Турист не воспользовался Турпродуктом.

6.8. Агент не несет ответственности по возмещению денежных затрат Туриста за оплаченные услуги, если Турист в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью предоставленных посредством Агента услуг не возмещают Субагенту и / или Туристу расходов, выходят за пределы услуг, оговоренных в Заявке Субагента.

Subagentului i se va aplica o amendă în mărime de 100 (una sută) procente din costul total al Produsului/pachetului de servicii de călătorie.

6.3. Pentru Agent:

- 1) Refuzul de a le oferi turiștilor Produsul/pachetul turistic, contractat și plătit la timp de Subagent / Turist și confirmat;
- 2) Perfectarea incorectă a actelor necesare călătoriei, dacă Agentul s-a obligat să perfecteze aceste acte;
- 3) O altă neexecutare sau executare necorespunzătoare a prevederilor prezentului Contract.

Agentul poartă răspundere pentru neinformarea la timp a Subagentului despre modificarea circumstanțelor, de care ei s-au ghidat la rezervarea produsului turistic.

6.4. Agentul va purta răspundere în fața Turistului, într-un quantum care nu va depăși costul Produsului/pachetului de servicii de călătorie (serviciilor turistice), pentru pierderile apărute din vina Agentului și dacă va exista o legătură cauzală directă între pierderile suportate și acțiunea Agentului.

Cuantumul de compensare a pierderilor, cauzate Turistului din vina Agentului, nu va depăși cuantumul pierderilor suportate de facto și confirmate documentar.

6.5. Răspunderea pentru anularea sau modificarea orei de plecare și de sosire a vehiculelor și pentru modificarea aferentă a volumului și termenelor turului (sejurului), revine transportatorului, conform Regulilor de transporturi aeriene de pasageri și bagaje. Agentul nu va purta răspundere pentru pierderile cauzate Turistului în cazul în care cursa a fost anulată de transportator, a fost modificată ora de plecare / sosire a vehiculelor transportatorului, nici pentru modificarea aferentă a programului turului. Toate pretențiile cererile de chemare în judecată, legate de prestarea necorespunzătoare a serviciilor de transport, vor fi formulate direct împotriva transportatorilor, conform Regulilor de transporturi aeriene de pasageri și bagaje.

6.5.1. Agentul nu va purta răspundere pentru întârzierea persoanelor cărora le-a fost vândut Produsul/pachetul turistic, la ora stabilită, pentru efectuarea controlului vamal, înregistrare sau îmbarcarea în avion, nici până la momentul plecării autocarului pentru excursii; până la ora de distribuție a alimentelor convenite etc.

6.5.2. Agentul nu va purta răspundere pentru cheltuielile suplimentare ale Turiștilor, rezultate din modificările în plecările sau sosirile curselor de avion, cum ar fi cheltuielile de alimentație, taxi, convorbiri telefonice mobile, cheltuieli pentru acte de călătorie, cazarea suplimentară și alte cheltuieli.

6.6. Agentul nu va purta răspundere pentru integritatea bagajelor, a valorilor și actelor Turiștilor Subagentului în toată perioada Turului (sejurului).

6.7. Agentul nu va purta răspundere, dacă printr-o decizie a autorităților sau a persoanelor responsabile, Turistului i s-a refuzat posibilitatea de intrare sau de ieșire, în urma încălcării ordinii de drept sau din alte motive, sau dacă în din alte cauze, independente de Agent, Turistul nu a beneficiat de Produsul Turistic.

6.8. Agentul nu va purta răspundere pentru compensarea cheltuielilor de bani ale Turistului pentru serviciile plătite, dacă Turistul, în perioada de deservire, din propria dorință sau în legătură cu interesele lui nu a beneficiat pe deplin au parțial de serviciile prestate prin intermediul Agentului, nu va compensa Subagentului și/sau Turistului cheltuielile care

6.9. Агент не владеет информацией о планах проведения на территории отеля или прилегающей к гостинице территории в стране пребывания строительных и ремонтных работ, осуществляемых по решению администрации отеля или с ведома местных властей любыми государственными или частными лицами в соответствии и не несет ответственности за любые неудобства, причиненные Туристу в связи с этим.

6.10. Предоставляя информацию о категории отеля, Агент руководствуется только классификации гостиниц, которая подается администрацией отеля.

6.11. Агент не несет ответственности за аннулирование авиакомпанией забронированного для Туриста места в случае «двойного бронирования», то есть в случае, когда имеет место ошибочное / умышленное представление Субагентом заявки на бронирование билетов на одну и ту же лицо два или более раз.

6.12. Агент не несет ответственности за отказ соответствующих государственных органов (посольств, консульств, таможенной, пограничной службы и т.д.), в том числе иностранного государства, выдать визу туристу (разрешить въезд / выезд в / из страны путешествия), даже если агент осуществляет за туриста фактические действия по передаче его документов в соответствующий представительства (службы / органа) иностранного государства в Республике Молдова. В случае невозможности для лица, которое приобрело тур, совершить путешествие в связи с решением госорганов (посольства / консульства, таможни, пограничной службы / миграционной службы и т.п.) в том числе и иностранного государства, лицу не возвращаются (не возмещаются) фактически понесенные в связи с ее заказом расходы в число которых входят, но не ограничиваются указанным, консульский сбор, авиабилеты и тому подобное.

6.13. Агент не несет ответственности за действия посольств и консульств, связанные со своевременной выдачей документов, необходимых туристам для получения туристических услуг.

6.14. Субагент обязан обеспечить явку лица, воспользовавшегося турпродуктом при его посредничестве, в представительство государства, которое предоставило такому лицу туристическую визу с условием явки в течение 15 дней после возвращения в Молдову. За невыполнение указанной обязанности Субагент оплачивает Агенту штраф в размере, эквивалентном 1000 евро.

6.15. В случае превышения полномочия Субагентом и совершение действий, противоречащих интересам Агента считается, что Субагент приобрел обязательств по превышенным полномочиям для себя лично и несет самостоятельно ответственность за все негативные последствия по превышены полномочиями.

6.16. Возможность возмещения морального вреда в отношении всех правоотношений, возникающих в соответствии с настоящим Договором, исключается.

6.17. В случае предоставления Агенту Субагентом заведомо ложных и / или сфальсифицированных документов для получения визы Туристом, Субагент обязуется оплатить Агенту штраф в размере стоимости туристического продукта для такого туриста.

6.18. В случае подделки Субагентом гарантии своих финансовых обязательств перед туристом, Субагент оплачивает Агенту штраф в размере эквивалентном 1000 (тысяча) евро.

depășesc limitele serviciilor stipulate în Solicitarea Subagentului.

6.9. Agentul nu deține informații despre planurile de efectuare pe teritoriul hotelului sau pe cel adiacent hotelului din țara de sejur a vreunor lucrări de construcții sau reparații, pe care le desfășoară orice persoane publice sau private, conform deciziei administrației hotelului sau cu știrea autorităților locale, respectiv, nu va fi responsabil pentru orice incomodități cauzate Turistului în legătură cu aceasta.

6.10. Oferind informații despre categoria hotelului, Agentul se va conduce numai de clasificarea hotelurilor, prezentată de administrația hotelului.

6.11. Agentul nu va fi responsabil pentru anularea de către compania aeriană a locului rezervat pentru Turist, în caz de „rezervare dublă”, adică dacă Subagentul a prezentat eronat/intenționat cererea de rezervare a билетelor pentru aceeași persoană de două sau mai multe ori.

6.12. Agentul nu va purta răspundere pentru refuzul autorităților de stat de resort (ambasade, consulate, serviciul vamal, de grăniceri etc.), inclusiv ale altui stat, de a elibera viză turistului (de a autoriza intrarea/ieșirea în/din țara călătoriei), chiar dacă agentul va efectua de facto pentru turist acțiuni de transmitere a actelor lui la reprezentanțele respective (serviciile / autoritatea) altui stat în Republica Moldova. În caz de imposibilitate pentru persoana care a procurat turul să efectueze călătoria în legătură cu decizia autorităților de stat (ambasade, consulate, vamă, serviciul de grăniceri/migrațiune etc.), inclusiv ale altui stat, persoanei nu i se vor returna (nu se vor compensa) pierderile suportate de facto pentru comandarea acesteia, inclusiv, dar fără a se limita cu acestea, taxa consulară, biletele de avion etc.

6.13. Agentul nu va fi responsabil pentru acțiunile ambasadelor și consulatelor pentru eliberarea în termen a actelor necesare turistului pentru a beneficia de servicii turistice.

6.14. Subagentul este obligat să asigure prezentarea persoanei care a beneficiat de Produsul/pachetul Turistic prin intermediul sa, la reprezentanța statului care i-a acordat acestei persoane viza turistică, cu condiția să se prezinte în termen de 15 zile după revenirea în Moldova. Pentru neîndeplinirea obligațiunii respective, Subagentul va plăti Agentului o amendă echivalentă cu 1000 de euro.

6.15. În cazul în care Subagentul va depăși atribuțiile și va comite acțiuni contrare intereselor Agentului, se va considera că Subagentul a dobândit obligațiuni aferente atribuțiilor depășite pentru sine personal și va purta răspundere independentă pentru toate efectele negative ale depășirii atribuțiilor.

6.16. Posibilitatea de despăgubire a daunelor morale în privința tuturor raporturilor juridice care apar conform prezentului Contract se exclude.

6.17. În cazul în care Subagentul va furniza cu bună știință Agentului acte false și/sau falsificate pentru obținerea vizei de către Turist, Subagentul se obligă să-i achite Agentului o amendă în mărimea costului Produsului Turistic pentru acest turist.

6.18. Dacă Subagentul va falsifica garanțiile obligațiunilor lui financiare în fața Turistului, Subagentul îi va achita Agentului o amendă echivalentă cu 1000 (una mie) euro.

6.19. В случае предоставления Агенту / Туристам Субагентом заведомо ложных и / или сфальсифицированных документов, Субагент обязуется оплатить Агенту штраф в размере двойной стоимости туристического продукта для такого туриста.

6.20. В случае изменения фамилии туриста в авиабилетах по вине / инициативе Субагента, Агент имеет право применить штраф 10% от стоимости турпродукта.

6.21. Агент имеет право на удержание выполнения взятых на себя по Договору обязательств, в случае если Субагент / Турист оплатил туристический продукт не в полном размере или нарушил другие обязательства по настоящему Договору.

6.22. В случае самостоятельного бронирования и заказа билетов на воздушные или иные перевозки (если авиаперелет не входит в состав турпродукта), Субагент несет ответственность за приобретение билетов по тарифу перевозчика, которые исключают возможность возврата суммы при аннуляции.

6.23. В случае наличия любой задолженности в Субагента перед Агентом, последний освобождается от обязанности совершения действий, предусмотренных п. 4.5, 4.6 настоящего Договора до момента полного погашения такой задолженности.

7. РЕКЛАМАЦИИ

7.1. Все предъявленные Туристом через Субагента обоснованные рекламации должны содержать имя, дату, место пребывания Туриста, а также сопровождаться составленным на месте актом, подписанным Туристом и представителем Агента (или представителем отеля / партнерами по организации тура). Рекламации должны быть получены Агентом в срок до 14 календарных дней после окончания тура. Рекламации должны быть направлены Субагентом по почте заказным письмом с описью вложений. Вместе с рекламацией Агенту предоставляется копия Договора Субагента с Туристом, другие документы, касающиеся инцидента. По подтвержденным Агентом рекламациях представителями Сторон обсуждаются и принимаются решения относительно размеров, сроков и порядка выплаты компенсации.

7.2. Агент рассматривает полученные от Субагента рекламационные документы в течение 20 дней, начиная с момента их получения.

7.3. Рекламации, представленные или заявленные Субагентом с нарушением п.7.1 настоящего Договора, Агентом к рассмотрению не принимаются, и Субагент несет за них самостоятельную ответственность без права предъявления требований к Агенту и без права удовлетворения таких требований за счет Агента

7.4. Агент не принимает претензий и не несет ответственности по претензиям, которые связаны с некоторыми отклонениями по обслуживанию, которое предоставляют гостиницы, мотели, пансионаты (невкусная еда, высокая стоимость дополнительных услуг, ненадежное подключение к сети Интернет, отключение воды и электроснабжения, уборка комнат и территории и т.п.) и негативными последствиями потребительских услуг, самостоятельно приобретенных туристом в любых субъектах рынка туристических услуг в стране пребывания / отдыха туриста. Агент не владеет информацией о возможных планах администрации гостиниц по проведению строительных и ремонтных работ в курортной зоне и в отношении действий / бездействия местных органов власти.

6.19. Dacă Subagentul va oferi Agentului / Turistului cu bună știință acte false și/sau falsificate, Subagentul se obligă să-i achite Agentului o amendă egală cu costul dublu al Produsului Turistic pentru acest turist.

6.20. În caz de modificare a numelui turistului în biletele de avion din vina / inițiativa Subagentului, Agentul va fi în drept să aplice o amendă de 10% din costul produsului turistic.

6.21. Agentul va fi în drept să rețină executarea angajamentelor asumate prin Contract, dacă Subagentul / Turistul a achitat incomplet produsul turistic sau a încălcat alte obligațiuni conform prezentului Contract.

6.22. În caz de rezervare și comandare independentă a biletelor pentru transporturi aeriene sau alte transporturi (dacă zborul cu avionul nu este inclus în produsul turistic), Subagentul va fi responsabil pentru procurarea biletelor la tariful transportatorului, care exclud posibilitatea de restituire a sumei în caz de anulare.

6.23. Dacă Subagentului va avea orice datorie față de Agent, ultimul va fi scutit de obligațiunea de a efectua acțiunile prevăzute la p. 4.5, 4.6 din prezentul Contract până la momentul stingerii complete a acestei datorii.

7. RECLAMAȚII

7.1. Toate reclamațiile întemeiate, depuse de Turist prin intermediul Subagentului, vor conține numele, data, locul de sejur al Turistului, fiind însoțite și de un act întocmit la fața locului, semnat de Turist și de reprezentantul Agentului (sau reprezentantul hotelului/partenerii în organizarea turului). Agentul va primi reclamațiile în termen de până la 14 zile calendaristice după sfârșitul turului. Subagentul va expedia reclamațiile prin poștă, prin scrisoare recomandată, cu descrierea conținutului. Împreună cu reclamația, Agentului i se va prezenta o copie de pe Contract Subagentului cu Turistul, alte acte referitoare la incident. Referitor la reclamațiile confirmate de Agent, reprezentanții Părților vor discuta și vor lua decizii privind mărimile, termenele și modul de achitare a compensației.

7.2. Agentul va studia actele de reclamație, primite de la Subagent, în termen de 20 de zile, începând din momentul primirii acestora.

7.3. Agentul nu va accepta pentru examinare reclamațiile, depuse sau declarate de Subagent contrar p.7.1 al prezentului Contract, și Subagentul va purta pentru acestea răspundere independentă, fără dreptul de a formula cerințe față de Agent și de a satisface astfel de cerințe din contul Agentului.

7.4. Agentul nu va accepta pretențiile și nu va purta răspundere pentru pretențiile legate de unele abateri în deservirea oferită de hoteluri, moteluri, pensiuni (alimente negustoase, costul ridicat al serviciilor suplimentare, conectarea nesigură la rețeaua Internet, deconectarea apei și a energiei electrice, dereticarea în camere și pe teritoriu etc.) și efectele negative ale serviciilor de consum procurate independent de către turist de la orice subiecți ai pieței de servicii turistice din țara de sejur/odihnă a turistului. Agentul nu deține informații despre eventualele planuri ale administrațiilor de hotel privind efectuarea lucrărilor de construcții și reparații în zona de litoral și nici în privința acțiunilor / inacțiunii autorităților locale.

8. ОНЛАЙН ЗАКАЗ

8.1. Система онлайн бронирования представляет собой систему бронирования туристических услуг, входящих в турпродукт/пакет, с помощью сети Интернет. Система Online бронирование представлена на официальном сайте www.joinup.md и является частной собственностью.

Для полноценного пользования системой «Join Up Online», в том числе и бронирование туристических услуг, Агент предоставляет Субагенту:

а) пароль и логин доступа к сайту после осуществления Субагентом надлежащей его регистрации.

8.2. Пароль и логин является конфиденциальной информацией и не подлежат разглашению и / или передачи третьим лицам. Пароль и логин предоставляются Агентом после получения Заявки Субагента на их получение, форма которой находится на сайте Агента.

8.3. Субагент гарантирует возмещение Агенту убытков в полном объеме, причиненных вследствие несанкционированного (ненадлежащего) использование системы «Join Up Online», если такие убытки возникли по вине Субагента или лиц, которым Субагент сообщил пароль и логин. Субагент оплачивает все расходы Агента, осуществленные в последнее результате бронирования туристических услуг в системе «Join Up Online» под паролем и логином Субагента.

8.4. Субагент гарантирует, что система «Join Up Online» будет использоваться надлежащим образом, а также гарантирует, что она будет эксплуатироваться только уполномоченными соответствующим письменным распоряжением руководителя Агента работниками Субагента, компетентными в вопросах эксплуатации системы, а также имеющими доступ, предоставленный согласно п. 8.2 настоящего Договора.

8.5. Субагент обязуется своевременно и письменно (в течение 10 минут с момента наступления обстоятельства, что приводит к аннулированию) информировать Агента о необходимости аннулировать ранее предоставленные пароль и логин, если в этом возникает необходимость.

8.6. Агент осуществляет информационную поддержку по использованию и работе с системой на сайте «Join Up Online».

8.7. Субагент вправе в одностороннем порядке осуществлять бронирование туров или других сопроводительных услуг только при наличии соответствующего письменного заказа туриста (заказчика).

8.8. Агент имеет право изменить форму предоставления информации и правила формирования и осуществления бронирований. Оформление заказов (заявок) с использованием системы «Join Up Online» не является обязательным условием.

Заказ на бронирование услуг могут подаваться в общем порядке, определенном субагентским соглашением.

8.9. На правоотношения по оформлению заказов с использованием системы «Join Up Online» распространяются положения субагентского соглашения относительно подачи Листа бронирования в общем порядке.

8.10. Подтверждение Агентом бронирования через систему «Join Up Online» и выставления соответствующего счета является основанием для оплаты туристических услуг, указанных в заявке Субагентом. Оплата осуществляется в соответствии с условиями Договора. Все счета, выставленные с помощью системы «Join Up Online», считаются выставленными в оригинале, в письменном виде.

8.11. Все заказы (заявки на бронирование), отправленные от имени Субагента с использованием системы «Join Up Online»,

8. COMANDA ONLINE

8.1. Sistemul de rezervări online reprezintă un sistem de rezervare a serviciilor turistice, incluse în Produsul/pachetul turistic, cu ajutorul rețelei Internet. Sistemul de rezervări online este prezentat pe site-ul oficial www.joinup.md și este proprietate privată.

Pentru utilizarea deplină a sistemului „Join Up Online”, inclusiv, rezervarea serviciilor turistice, Agentul va oferi Subagentului:

a) o parolă și un ligin de acces la site, după ce Subagentul va efectua înregistrarea sa cuvenită.

8.2. Parola și ligin-ul reprezintă o informație confidențială și nu pot fi divulgate și/sau transmise unor terți. Agentul va oferi parola și ligin-ul, după ce va primi Solicitarea Subagentului de primire a acesteia, a cărei formă este plasată pe site-ul Agentului.

8.3. Subagentul va garanta compensarea integrală a pierderilor Agentului, cauzate în urma utilizării neautorizate (necorespunzătoare) a sistemului „Join Up Online”, dacă aceste pierderi vor apărea din vina Subagentului sau a unor persoane cărora Subagentul le-a comunicat parola și ligin-ul. Subagentul va achita toate cheltuielile Agentului, suportate în urma rezervării serviciilor turistice în sistemul „Join Up Online” sub parola și ligin-ul Subagentului.

8.4. Subagentul va garanta că sistemul „Join Up Online” va fi utilizat în modul cuvenit, dar și că va fi exploatat numai de către angajații Subagentului, autorizați în modul corespunzător printr-o dispoziție scrisă a conducătorului Agentului, competenți în materie de exploatare a sistemului și care au accesul oferit potrivit p. 8.2 din prezentul Contract.

8.5. Subagentul se obligă să-l informeze în scris și la timp pe Agent (în termen de 10 minute din momentul apariției unor circumstanțe care conduc la anulare) despre nevoia de anulare a parolei și ligin-ului acordate anterior, dacă va fi necesar.

8.6. Agentul va oferi suport informațional în utilizarea și activitatea cu sistemul pe site-ul „Join Up Online”.

8.7. Subagentul va fi în drept să facă în mod unilateral rezervări de tururi sau alte servicii de însoțire numai dacă va exista comanda scrisă respectivă a turistului (beneficiarului).

8.8. Agentul va fi în drept să modifice forma de furnizare a informațiilor și regulile de formare și efectuare a rezervărilor. Perfectarea comenzilor (solicitărilor), utilizând sistemul „Join Up Online”, nu este o condiție obligatorie.

Comenzile de rezervare a serviciilor pot fi depuse în modul general, stabilit în contractul de subagent.

8.9. Raporturile juridice privind perfectarea comenzilor cu utilizarea sistemului „Join Up Online” nu cad sub incidența prevederilor contractului de subagent privind depunerea Foi de Rezervare în modul general.

8.10. Confirmarea de către Agent a rezervării prin sistemul „Join Up Online” și emiterea facturii respective sunt un temei pentru achitarea costului serviciilor turistice, specificate în solicitare de Subagent. Achitarea se va face conform prevederilor Contractului. Toate facturile emise cu ajutorul sistemului „Join Up Online” se vor considera emise în original, în scris.

8.11. Toate comenzile (solicitățile de rezervare), expediate în numele Subagentului cu utilizarea sistemului „Join Up

имеют силу заказов, оформленных в письменном виде, и влекут за собой ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством.

8.12. Ответственность Субагента за отказ от подтвержденного Агентом заказа (заявки на бронирование), осуществленного в системе «Join Up Online», устанавливается в соответствии с пунктом 6.2.3. Договора.

8.13. Агент имеет право отключить Субагента от системы бронирования «Join Up Online» в случае ненадлежащего его использования, нарушения Субагентом условий Договора или действующего законодательства.

9. ФОРС-МАЖОР

9.1. Стороны освобождаются от имущественной ответственности за невыполнение обязательств, предусмотренных Договором, при возникновении форс-мажорных обстоятельств, а именно:

- 1) Наводнение, землетрясение, цунами, эпидемии и другие стихийные бедствия, которые отнесены в данной местности к разряду стихийных; лесные пожары, взрывы;
- 2) Выход из строя или повреждения транспортных средств;
- 3) Забастовка, саботаж, локаут, война, революция, массовые беспорядки, террористические акты, аварии и другие непредвиденные ситуации, которые непосредственно повлияли на выполнение условий данного Договора;
- 4) Неблагоприятные погодные условия, которые не являются стихийными явлениями, но которые приводят к невозможности предоставления услуг в полном объеме и надлежащего качества, принятие государственными органами нормативных актов, которые привели к невозможности надлежащего исполнения сторонами обязательств, которые они взяли на себя в соответствии с условиями данного Договора;
- 5) Других событий в стране пребывания или регионе, несут в себе угрозу жизни, здоровью и личной безопасности туристов, а также других обстоятельств, не зависящих от воли сторон и воли партнеров по организации путешествия.

9.2. Сторона, для которой возникла невозможность выполнения принятых на себя обязательств, вследствие действия форс-мажорных обстоятельств, обязана в письменной форме уведомить другую Сторону о времени наступления, возможной длительности и достоверной дате прекращения действия данных обстоятельств, подтвердив наличие действия форс-мажорных обстоятельств соответствующими документами (справками торгово-промышленной палаты и т.д.).

9.3. При наступлении любой вышеупомянутой форс-мажорного обстоятельства, по соглашению сторон, действие действующего Договора или удлиняется, или переносится, или прекращается.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до сообщения Агентом информации о его прекращении путем размещения такой информации на официальном сайте и / или путем письменного уведомления Субагента любым образом.

Online”, vor avea putere de comenzi perfectate în scris și vor atrage după sine răspunderea conform prevederilor prezentului Contract și ale legislației în vigoare.

8.12. Răspunderea Subagentului pentru refuzul comenzii confirmate de Agent (solicitării de rezervare), efectuat în sistemul „Join Up Online”, va fi stabilită conform punctului 6.2.3. al Contractului.

8.13. Agentul va fi în drept să deconecteze Subagentul de la sistemul de rezervări „Join Up Online”, dacă Subagentul îl va utiliza într-un mod necorespunzător, va încălca prevederile Contractului sau ale legislației în vigoare.

9. FORȚA MAJORĂ

9.1. Părțile vor fi exonerate de răspundere patrimonială pentru neexecutarea obligațiilor prevăzute în Contract, dacă vor apărea circumstanțe de forță majoră, și anume:

- 1) Inundație, seism, tsunami, epidemii sau alte calamități naturale, care în regiunea respectivă se referă la categoria calamităților naturale; incendii de pădure, explozii;
- 2) Ieșirea din funcțiune sau deteriorarea vehiculelor;
- 3) Grevă, sabotaj, lockout, război, revoluție, dezordini în masă, atacuri teroriste, avarii și alte situații neprevăzute, care au influențat direct executarea prevederilor acestui Contract;
- 4) Condiții meteorologice nefavorabile, care nu sunt dezastre naturale, dar care fac imposibilă prestarea serviciilor, în volum deplin și de calitate corespunzătoare, adoptarea de către autoritățile statului a unor acte normative care fac pentru părți imposibilă executarea corespunzătoare a obligațiilor asumate prin prevederile acestui Contract;
- 5) Alte evenimente din țara sau regiunea de sejur, periculoase pentru viața, sănătatea și siguranța personală a turiștilor, dar și alte circumstanțe, independente de voința părților și de voința partenerilor în organizarea călătoriei.

9.2. Partea, pentru care a devenit imposibilă îndeplinirea obligațiilor asumate, ca urmare a existenței unor circumstanțe de forță majoră, va fi obligată să informeze în scris cealaltă Parte despre ora survenirii, durata posibilă și data veridică a încetării acestor circumstanțe, confirmând existența circumstanțelor de forță majoră prin actele corespunzătoare (certIFICATELE camerei de comerț și industrie etc.).

9.3. La survenirea oricărei circumstanțe de forță majoră susmenționate, prin acordul părților, valabilitatea Contractului în vigoare va fi prelungită sau amânată, sau va înceta.

10. PREVEDERI FINALE

10.1. Prezentul Contract va intra în vigoare din momentul încheierii sale și va fi valabil până Agentul va informa despre încetarea sa, plasând această informație pe site-ul oficial și/sau informându-l în scris pe Subagent, în orice mod.

10.2. Подписанием данного договора Субагент, подтверждает и предоставляет Агенту согласие на обработку его персональных данных и персональных данных физических лиц Туристов, которые были или будут переданы Агенту в связи или на выполнение данного договора и заказ тура. Субагент говорит и гарантирует, что любые персональные данные, которые были или будут переданы Агенту были получены и находятся в пользовании Субагента правомерно в соответствии с требованиями действующего законодательства Украины.

Субагент уведомляет, что он имеет все необходимые правовые основания для передачи вышеуказанных персональных данных Агенту для их дальнейшей обработки с целью организации и предоставления Субагенту и Туристу любых услуг, в т.ч. для их использования и распространения, изменения, передачи или предоставления доступа к ним третьим лицам в случаях, предусмотренных действующим законодательством, а также для передачи Агентом персональных данных для обработки третьим лицам.

10.3. Договор может быть изменен или расторгнут по заявлению одной из сторон. Сторона, желающая изменить или расторгнуть договор, должна направить предложение об этом второй стороне по договору. Сторона договора, в двадцатидневный срок после получения предложения уведомляет другую сторону о результатах ее рассмотрения. В случае, если стороны не достигли согласия относительно изменения или расторжения договора или в случае неполучения ответа в установленный срок с учетом времени почтового обращения, заинтересованная сторона вправе передать спор на разрешение в суд.

10.4. Все документы в электронном виде в том числе переписка, могут служить доказательством ответственности той или иной стороны в суде.

10.5. В случаях, не предусмотренных настоящим договором и договором о предоставлении туристических услуг, стороны руководствуются положениями действующего законодательством.

10.6. Стороны согласовали, что действие настоящего Договора распространяется на правоотношения Сторон, возникшие с момента подписания, а и действует до внесения изменений в настоящий Договор.

10.7. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

10.8. Неотъемлемой частью данного соглашения является Приложение №1 – «Форма Договора О Предоставлении Туристических Услуг».

11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Агент/Agentul

SRL «Join Up»

IDNO1009600022417

BC «VICTORIABANK»SA/BIC:

VICBMD2X457

CODUL IBAN:

MD48VI022241700000422MDL

MD-2012 mun. Chisinau, str.Vasile Alecsandri 44,of. 5

Tel: +373 (22) 90 20 30

E-mail: info@joinup.md / www.joinup.md

Администратор

Герги Михаил
М.П.

10.2. Prin semnarea acestui Contract, Subagentul confirmă și îi declară Agentului consimțământul pentru procesarea datelor cu caracter personal ale lui și ale persoanelor fizice - Turiști, care au fost sau care vor fi transmise Agentului în legătură sau pentru executarea acestui Contract și pentru comandarea turului. Subagentul declară și garantează că orice date cu caracter personal, care au fost sau vor fi transmise Agentului, au fost obținute și se află în folosința Subagentului în mod legal, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare a Ucrainei.

Subagentul informează că deține toate temeiurile juridice necesare pentru a transmite datele cu caracter personal sus-menționate Agentului pentru procesarea ulterioară a acestora, cu scopul organizării și prestării Subagentului și Turistului de orice servicii, inclusiv, pentru utilizarea și răspândirea, modificarea acestora sau oferirea accesului la servicii pentru terți, în cazurile prevăzute de legislația în vigoare, dar și pentru ca Agentul să transmită datele cu caracter personal unor terți, pentru a fi procesate.

10.3. Contractul va putea fi modificat sau reziliat la cererea unei părți. Partea care va dori să modifice sau să rezilieze contractul, va expedia o propunere în acest sens celeilalte părți contractante. Partea contractantă, în termen de 20 de zile după primirea propunerii, va informa cealaltă parte despre rezultatele studierii acesteia. În cazul în care părțile nu vor ajunge la un acord în privința modificării sau rezilierii contractului, sau dacă nu va fi primit răspunsul în termenul stabilit, ținând cont de timpul adresării poștale, partea interesată va fi în drept să transmită litigiul pentru soluționare în instanța de judecată.

10.4. Toate actele în format electronic, inclusiv corespondența, vor putea face dovada răspunderii unei părți anumite, în instanța de judecată.

10.5. În cazurile neprevăzute în prezentul Contract și în contractul de prestare a serviciilor turistice, părțile se vor conduce de prevederile legislației în vigoare.

10.6. Părțile au convenit ca sub incidența prezentului Contract să cadă raporturile juridice ale Părților, apărute din momentul semnării, și acesta să fie valabil până la operarea modificărilor la prezentul Contract.

10.7. Contractul a fost întocmit în două exemplare, având aceeași putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare parte.

10.8. O parte indispensabilă din acest Contract este **Anexa nr.1** – „Formularul Contractului de prestare a serviciilor turistice”.

11. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE BANCARE ALE PĂRȚILOR Субагент/Subagent

Administrator : _____

L.Ș _____

